

DEBUSSY

43 SONGS

FOR VOICE AND PIANO

(HIGH)



INTERNATIONAL MUSIC COMPANY
New York City



Bibliothèque
et Archives
nationales

Québec





Editor's Note

All of the editor's suggestions are in parentheses. However, it seemed unnecessary to treat in the same manner the corrections of numerous misprints contained in the original editions of Debussy's songs.

Breathing marks inserted by the editor are intended merely as indications of places where it seems possible to take a breath without damaging the musical phrase. The singer is cautioned to observe only those breathing marks which seem necessary to him and not to observe them all, since, very often, one breathing mark may be cancelled by another.

A few suggestions of the editor regarding the dynamics have been added, always in parentheses. In no case do they contradict Debussy's own dynamic marks, but are merely intended to supplement them.

In some few instances it seemed desirable to suggest fingerings in the pianoforte part. The Debussy markings M. D. and M. G. are nowhere deleted; the editor's suggestions are marked R. H. and L. H.

It seems perfectly obvious that an adequate performance of Debussy's songs demands that the singer familiarize himself with the poem, word for word. Because of this, the editor felt that a rhymed, rhythmical translation of the text would be much less valuable to the student than a literal line by line translation. I am certain that any singer whose knowledge of the French language is not exhaustive will be greatly aided by the prose translations contained in this volume.

SERGIUS KAGEN

New York

783.342
D889P
1961
MUS-ETR

Contents

1.	Nuit d'Étoiles	1
2.	Beau Soir	5
3.	Fleur des Blés	8
4.	Mandoline	11
5.	La Belle au Bois dormant	15
6.	Voici que le Printemps	21
7.	Paysage sentimental	25
CINQ POÈMES DE BAUDELAIRE		
8.	Le Balcon	30
9.	Harmonie du Soir	40
10.	Le Jet d'Eau	45
11.	Recueillement	54
12.	La Mort des Amants	59
ARIETTES OUBLIÉES		
13.	C'est l'Extase	63
14.	Il pleure dans mon coeur	66
15.	L'Ombre des Arbres	72
16.	Chevaux de Bois	74
17.	Green } AQUARELLES	84
18.	Spleen }	88
19.	Romance	91
20.	Les Cloches	93
21.	Les Angélus	96
22.	Dans le Jardin	99
23.	La Mer est plus belle	104
24.	Le son du Cor s'afflige	109
25.	L'Échelonnement des Haies	112
FÊTES GALANTES (I)		
26.	En sourdine	116
27.	Clair de lune	120
28.	Fantoches	124
PROSES LYRIQUES		
29.	De Rêve	128
30.	De Grève	136
31.	De Fleurs	143
32.	De Soir	149
CHANSONS DE BILITIS		
33.	La Flûte de Pan	157
34.	La Chevelure	161
35.	Le Tombeau des Naiades	165
L'ENFANT PRODIGE		
36.	Lia's Recitative and Aria	169
37.	Azael's Recitative and Aria	175
FÊTES GALANTES (II)		
38.	Les Ingénus	181
39.	Le Faune	184
40.	Colloque sentimental	187
TROIS CHANSONS DE FRANCE		
41.	Le Temps a laissé son Manteau	191
42.	La Grotte	194
43.	Pour ce que Plaisance est morte	197

1. NUIT D'ETOILES

Nuit d'étoiles, sous tes voiles,
Sous ta brise et tes parfums,
Triste lyre qui soupire,
Je rêve aux amours défunts.
La sereine mélancolie
Vient éclore au fond de mon cœur,
Et j'entends l'âme de ma mie
Tressaillir dans le bois rêveur.
Je revois à notre fontaine
Tes regards bleus comme les cieux;
Cettes rose, c'est ton haleine,
Et ces étoiles sont tes yeux.

NIGHT OF STARS

Night of stars, beneath your veils,
Amid your breezes and your scents,
While a sad lyre is sighing,
I dream of my late loves.
Serene melancholy
Suddenly unfolds at the bottom of my heart,
And I sense the soul of my beloved
Trembling in the dreaming forest.
I see again, in our fountain,
Your glances blue as the skies;
This rose, it is your breath,
And these stars are your eyes.

2. BEAU SOIR

Lorsque au soleil couchant les rivières sont roses,
Et qu'un tiède frisson court sur les champs de blé,
Un conseil d'être heureux semble sortir des choses
Et monter vers le cœur troublé.
Un conseil de goûter le charme d'être au monde,
Cependant qu'on est jeune et que le soir est beau,
Car nous nous en allons comme s'en va cette onde,
Elle à la mer, nous au tombeau.

BEAUTIFUL EVENING

When, in the setting sun, the streams are rosy,
And when a warm breeze floats over the fields of grain,
A counsel to be happy seems to emanate from all things
And rise toward the troubled heart;
An advice to enjoy the pleasure of being alive,
While one is young and the evening is beautiful,
For we shall go as this wave goes,—
It, to the sea; we, to the grave.

3. FLEUR DES BLES

Le long des blés que la brise
Fait onduler puis défrise
En un désordre coquet,
J'ai trouvé de bonne prise
De t'y cueillir un bouquet.
Mets-le vite à ton corsage,—
Il est fait à ton image
En même temps que pour toi...
Ton petit doigt, je le gage,
T'a déjà soufflé pourquoi:
Ces épis dorés, c'est l'onde
De ta chevelure blonde
Toute d'or et de soleil;
Ce coquelicot qui fronde,
C'est ta bouche au sang vermeil.
Et ces bluets, beau mystère!
Points d'azur que rien n'altère,
Ces bluets ce sont tes yeux,
Si bleus qu'on dirait, sur terre,
Deux éclats tombés des cieux.

FLOWERS OF THE GRAINFIELD

Beside the grainfields, which the breeze
Ripples, and then uncurls
In coquettish disorder,
I found a good opportunity
To gather a bouquet for you.
Fasten it quickly to your bodice;
It is fashioned in your likeness,
As it is made for you . . .
A little bird, I wager,
Has already whispered to you the reason:
This golden grain, it is the wave
Of your blonde hair,
All gold and sun-bright;
This swaying poppy
Is your blood-red lips,
And these cornflowers, lovely mystery!—
Azure specks that nothing can change,
These cornflowers are your eyes,
So blue that one would say they are, on earth,
Two lightning flashes descended from the sky.

4. MANDOLINE

Les donneurs de sérénades
Et les belles écouteuses
Échangent des propos fades
Sous les ramures chanteuses.
C'est Tircis et c'est Aminte,
Et c'est l'éternel Clitandre,
Et c'est Damis qui pour mainte
Cruelle fait maint vers tendre.
Leurs courtes vestes de soie,
Leurs longues robes à queues,
Leur élégance, leur joie
Et leurs molles ombres bleues,
Tourbillonnent dans l'extase
D'une lune rose et grise,
Et la mandoline jase
Parmi les frissons de brise...
La, la, la, la, la....

MANDOLIN

The serenading swains
And their lovely listeners
Exchange insipid remarks
Under the singing boughs.
There is Tircis and there is Aminta,
And the eternal Clitander,
And there is Damis, who for many cruel ladies
Fashions many tender verses.
Their short silken vests,
Their long dresses with trains,
Their elegance, their gaiety
And their soft blue shadows
Whirl madly in the ecstasy
Of a moon rose and gray,
And the mandolin chatters
Amid the trembling of the breeze . . .
La, la, la, la, la . . .

5. LA BELLE AU BOIS DORMANT

Des trous à son pourpoint vermeil,
 Un chevalier va par la brune,
 Les cheveux tout pleins de soleil,
 Sous un casque couleur de lune.
 Dormez toujours, dormez au bois,
 L'anneau, la Belle, à votre doigt.
 Dans la poussière des batailles
 Il a tué loyal et droit,
 En frappant d'estoc et de taille,
 Ainsi que frapperait un roi.
 Dormez au bois, où la verveine,
 Fleurit avec la marjolaine.
 Et par les monts et par la plaine,
 Monté sur son grand destrier,
 Il court, il court à perdre haleine,
 Et tout droit sur ses étrières.
 Dormez la Belle au Bois, rêvez
 Q'un prince vous épouserez.
 Dans la forêt des lilas blancs,
 Sous l'éperon d'or qui l'excite,
 Son destrier perle de sang
 Les lilas blancs, et va plus vite.
 Dormez au bois, dormez, la Belle
 Sous vos courtines de dentelle.
 Mais il a pris l'anneau vermeil,
 Le chevalier qui par la brune,
 A des cheveux pleins de soleil,
 Sous un casque couleur de lune.
 Ne dormez plus, La Belle au Bois
 L'anneau n'est plus à votre doigt.

SLEEPING BEAUTY

*Holes in his gilded doublet,
 A knight passes at dusk,
 His hair, bright as sunshine,
 Under a moon-colored helmet.
 Sleep evermore, sleep in the wood,
 The ring, O Beauty, on your finger.
 In the dust of battles
 He has killed loyally and justly,
 Parrying with cut and thrust,
 As a king would fight.
 Sleep in the wood, where the verberna
 Blossoms with the marjoram.
 And over the mountains and over the plains,
 Astride his great charger,
 He races, he races breathlessly,
 Bolt upright in his stirrups.
 Sleep, O Sleeping Beauty, dream
 That a prince will wed you.
 In the grove of white lilacs,
 Under the golden spur which urges him on,
 His charger flecks with blood
 The white lilacs, and on he races, faster still.
 Sleep in the wood, sleep on, O Beauty,
 Behind your curtains of lace.
 But he has taken the ruby ring,
 The knight who, by twilight,
 Has hair as bright as sunshine
 'Neath a helmet the color of the moon.
 Sleep no longer, O Sleeping Beauty,
 The ring is no longer on your finger.*

6. VOICI QUE LE PRINTEMPS

Voici que le printemps, ce fils léger d'avril,
 Beau page en pourpoint vert brodé de roses blanches.
 Paraît leste, fringant et les poings sur les hanches,
 Comme un prince acclamé revient d'un long exil.
 Les branches des buissons verdissent étroite
 La route qu'il poursuit en dansant comme un fol;
 Sur son épaule gauche il porte un rossignol,
 Un merle s'est posé sur son épaule droite.
 Et les fleurs qui dormaient sous les mousses des bois
 Ouvrent leurs yeux où flotte une ombre vague et tendre;
 Et sur leurs petits pieds se dressent, pour entendre
 Les deux oiseaux siffler et chanter à la fois.
 Car le merle siffle et le rossignol chante;
 Le merle siffle ceux qui ne sont pas aimés,
 Et pour les amoureux languissants et charmés,
 Le rossignol prolonge une chanson touchante.

HERE IS SPRING

*Here is Spring, that nimble son of April,
 Handsome in a green doublet embroidered with white roses.
 He appears agile, dapper and, his fists on his hips,
 Like a prince, welcomed upon his return from a long exile.
 The branches of the green bushes border
 The road which he follows, dancing in a frenzy;
 On his left shoulder he carries a nightingale,
 A blackbird perches on his right.
 And the flowers which slept under the moss of the woods
 Open their eyes as a faint and gentle shadow floats by;
 And on their little feet they stretch upward, to hear
 The two birds whistling and singing in unison,
 For the blackbird whistles and the nightingale sings;
 The blackbird whistles for those who are unloved,
 While for lovers, languishing and enchanted,
 The nightingale spins out a moving song.*

7. PAYSAGE SENTIMENTAL

Le ciel d'hiver, si doux, si triste, si dormant,
 Où le soleil errait parmi des vapeurs blanches,
 Était pareil au doux, au profond sentiment
 Qui nous rendait heureux mélancoliquement
 Par cet après-midi de baisers sous les branches.
 Branches mortes qu'aucun souffle ne remuait,
 Branches noires avec quelque feuille fanée.
 Ah! que ta bouche s'est à ma bouche donnée
 Plus tendrement encore dans ce grand bois muet,
 Et dans cette langueur de la mort de l'année,
 La mort de tout sinon de toi que j'aime tant,
 Et sinon du bonheur dont mon âme est comblée,
 Bonheur qui dort au fond de cette âme isolée,
 Mystérieux, paisible et frais comme l'étang
 Qui pâlisait au fond de la pâle vallée.

SENTIMENTAL LANDSCAPE

*The wintry sky, so soft, so sad, so sleepy,
 Through which the sun wandered among white mists,
 Resembled the gentle, deep feeling
 Which made us happy, yet a little melancholy,
 On that afternoon of kisses beneath the boughs,
 Lifeless boughs, not stirred by any breath of air,
 Dark boughs, with a few faded leaves.
 Oh, how your lips gave themselves to mine
 Even more tenderly in that wide silent wood,
 And in that languor of the year's death,—
 The death of everything, except you, whom I love so much,
 And except happiness, which overflows my heart,—
 Happiness which lies dormant in the depth of this lonely
 soul,
 Mysterious, peaceful and cool as the pond
 Which grew pale in the depths of the pale valley.*

Mère des souvenirs, maîtresse des maîtresses,
 O toi, tous mes plaisirs! ô toi, tous mes devoirs!
 Tu te rappelleras la beauté des caresses,
 La douceur du foyer et le charme des soirs,
 Mère des souvenirs, maîtresse des maîtresses,
 Les soirs illuminés par l'ardeur du charbon,
 Et les soirs au balcon, voilés de vapeur rose.
 Que ton sein m'était doux!
 Que ton cœur m'était bon!
 Nous avons dit souvent d'impérissables choses
 Les soirs illuminés par l'ardeur du charbon
 Que les soleils sont beaux par les chaudes soirées!
 Que l'espace est profond! que le cœur est puissant!
 En me penchant vers toi, reine des adorées,
 Je croyais respirer le parfum de ton sang.
 Que les soleils sont beaux par les chaudes soirées!
 La nuit s'épaississait ainsi qu'une cloison,
 Et mes yeux dans le noir devinaient tes prunelles,
 Et je buvais ton souffle, O douceur, ô poison!
 Et tes pieds s'endormaient dans mes mains fraternelles,
 La nuit s'épaississait ainsi qu'une cloison.
 Je sais l'art d'évoquer les minutes heureuses,
 Et revis mon passé blotti dans tes genoux.
 Car à quoi bon chercher tes beautés langoureuses
 Ailleurs qu'en ton cher corps et qu'en ton cœur si doux?
 Je sais l'art d'évoquer les minutes heureuses!
 Ces serments, ces parfums, ces baisers infinis.
 Renaîtront-ils d'un gouffre interdit à nos sondes
 Comme montent au ciel les soleils rajeunis
 Après s'être lavés au fond des mers profondes
 O serments! ô parfums! ô baisers infinis!

9.

HARMONIE DU SOIR

Voici venir les temps où vibrant sur sa tige,
 Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir;
 Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir,
 Valse mélancolique et langoureux vertige.
 Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir,
 Le violon frémit comme un cœur qu'on afflige,
 Valse mélancolique et langoureux vertige,
 Le ciel est triste et beau comme un grand reposoir;
 Le violon frémit comme un cœur qu'on afflige,
 Un cœur tendre, qui hait le néant vaste et noir!
 Le ciel est triste et beau comme un grand reposoir,
 Le soleil s'est noyé dans son sang qui se fige...
 Un cœur tendre, qui hait le néant vaste et noir,
 Du passé lumineux recueille tout vestige.
 Le soleil s'est noyé dans son sang qui se fige,—
 Ton souvenir en moi luit comme un ostensoir.

10.

LE JET D'EAU

Tes beaux yeux sont las, pauvre amante!
 Reste longtemps sans les rouvrir,
 Dans cette pose nonchalante où t'a surprise le plaisir.
 Dans la cour le jet d'eau qui jase
 Et ne se tait ni nuit ni jour,
 Entretient doucement l'extase
 Où ce soir m'a plongé l'amour.
 La gerbe d'eau qui berce
 Ses mille fleurs,
 Que la lune traverse
 De ses pâleurs,
 Tombe comme une averse
 De larges pleurs.
 Ainsi ton âme qu'incendie
 L'éclair brûlant des voluptés,
 S'élance, rapide et hardie
 Vers les vastes cieus enchantés.
 Puis, elle s'épanche, mourante
 En un flot de triste langueur,
 Qui par une invisible pente
 Descend jusqu'au fond de mon cœur.
 O toi, que la nuit rend si belle,
 Qu'il m'est doux, penché vers tes seins,
 D'écouter la plainte éternelle
 Qui sanglote dans les bassins!
 Lune, eau sonore, nuit bénie,
 Arbres qui frissonnez autour,—
 Votre pure mélancolie
 Est le miroir de mon amour.

*Mother of remembrances, mistress of mistresses,
 O you, my every pleasure! O you, my every obligation!
 You will recall the beauty of caresses,
 The peacefulness of home, and the charm of evenings;
 Mother of remembrances, mistress of mistresses,
 Evenings lighted by the glow of the coals,
 And evenings on the balcony, veiled by rosy mist,—
 How sweet your breast seemed to me!
 How kind your heart seemed to me!
 We often spoke of imperishable things
 On those evenings, lighted by the glow of the coals.
 How beautiful was the sun on torrid evenings!
 How vast is space! How powerful is the heart!
 Leaning toward you, Queen of all adored ones,
 I imagined that I breathed the fragrance of your blood.
 How beautiful is the sun on torrid evenings!
 The night became close, as if surrounded by walls,
 And my eyes in the darkness sought out your eyes,
 And I imbibed your breath, O sweetness, O venom!
 And your feet became numb in my brotherly hands;
 The night became close, as if surrounded by walls.
 I know the art of evoking happy moments,
 And I saw again my past, playing about your knees . . .
 For why should one search for your languorous beauty
 Any place except in your dear body and in your gentle heart?
 I know the art of evoking happy moments!
 Those vows, those perfumes, those endless kisses,
 Were they reborn out of a depth beyond our reach,
 As the rejuvenated sun rises again into the sky,
 After it has bathed at the bottom of deep oceans?
 O vows! O fragrance! O endless kisses!*

EVENING HARMONY

*Now comes that time when, trembling on its stem,
 Each flower exhales fragrance like a censer;
 The sounds and perfumes whirl in the evening air,
 A melancholy waltz and a languorous intoxication.
 Each flower exhales fragrance like a censer,
 The violin vibrates like a heart in distress,
 A melancholy waltz and a languorous intoxication,
 The sky is sad and beautiful, like a great altar;
 The violin vibrates like a heart in distress,
 A tender heart, which abhors the vast and somber void!
 The sky is sad and beautiful, like a great altar,
 The sun has drowned in its own blood, which is congealing.
 A tender heart, which abhors the vast and somber void,
 Recalls all memories of the luminous past.
 The sun has drowned in its own blood, which is congealing,—
 My memory of you shines like a monstrance.*

THE FOUNTAIN

*Your beautiful eyes are weary, my poor beloved!
 Rest a while without opening them,
 In this carefree pose
 In which pleasure has come upon you.
 In the courtyard, the fountain which chatters
 And never ceases, day or night,
 Sustains sweetly the ecstasy
 In which love has engulfed me tonight.
 The column of water which rocks
 Its thousand flowers,
 Which the moon penetrates
 With its pale light,
 Falls like a shower
 Of large tears.
 And so your soul, setting aflame
 The fiery lightning of desire,
 Leaps quickly and fearlessly
 Toward the vast, enchanted skies.
 Then it diffuses, dying
 In a wave of sad languor
 Which, by way of an invisible incline,
 Descends to the depths of my heart.
 Oh, you, whom the night makes so beautiful,
 I find it sweet, leaning against your bosom,
 To listen to the eternal lament
 That sobs in the fountain.
 Moon, sonorous water, blessed night,
 Trees trembling all about,—
 Your pure melancholy
 Is the reflection of my love.*

11.

RECUEILLEMENT

Sois sage, ô ma douleur, et tiens-toi plus tranquille;
 Tu réclamais le soir: il descend, le voici!
 Une atmosphère obscure enveloppe la ville.
 Aux uns portant la paix, aux autres le souci.
 Pendant que des mortels la multitude vile,
 Sous le fouet du Plaisir, ce bourreau sans merci,
 Va cueillir des remords dans la fête servile.
 Ma douleur, donne moi la main,
 Viens par ici, loin d'eux.
 Vois se pencher les défunes Années
 Sur les balcons du ciel, en robes surannées.
 Surgir du fond des eaux le Regret souriant,
 Le soleil moribond s'endormir sous une arche;
 Et, comme un long linceul trainant à l'Orient,
 Entends, ma chère, entends la douce nuit qui marche.

12.

LA MORT DES AMANTS

Nous aurons des lits pleins d'odeurs légères,
 Des divans profonds comme des tombeaux;
 Et d'étranges fleurs sur des étagères,
 Ecluses pour nous sous des cieus plus beaux,
 Usant à l'envi leurs chaleurs dernières;
 Nos deux cœurs seront deux vastes flambeaux,
 Qui réfléchiront leurs doubles lumières
 Dans nos deux esprits, ces miroirs jumeaux.
 Un soir fait de rose et de bleu mystique
 Nous échangerons un éclair unique,
 Comme un long sanglot tout chargé d'adieu,
 Et plus tard un ange, entrouvrant les portes,
 Viendra ranimer, fidèle et joyeux,
 Les miroirs ternis et les flammes mortes.

13.

C'EST L'EXTASE

C'est l'extase langoureuse,
 C'est la fatigue amoureuse,
 C'est tous les frissons des bois
 Parmi l'étreinte des brises.
 C'est, vers les ramures grises,
 Le chœur des petites voix.
 O le frêle frais murmure,
 Cela gazouille et susurre,
 Cela ressemble au cri doux
 Que l'herbe agitée expire.
 Tu dirais, sous l'eau qui vire,—
 Le roulis sourd des cailloux.
 Cette âme qui se lamente
 En cette plainte dormante,
 C'est la nôtre, n'est-ce pas?
 La mienne, dis, et la tienne
 Dont s'exhale l'humble antienne,
 Par ce tiède soir, tout bas.

14. IL PLEURE DANS MON CŒUR

Il pleure dans mon cœur
 Comme il pleut sur la ville.
 Quelle est cette langueur
 Qui pénètre mon cœur?
 O bruit doux de la pluie,
 Par terre et sur les toits!
 Pour un cœur qui s'ennuie,
 O le bruit de la pluie!
 Il pleure sans raison
 Dans ce cœur qui s'écœure.
 Quoi! nulle trahison?
 Ce deuil est sans raison.
 C'est bien la pire peine,
 De ne savoir pourquoi,
 Sans amour et sans haine,
 Mon cœur a tant de peine.

15.

L'OMBRE DES ARBRES

L'ombre des arbres dans la rivière embrumée
 Meurt comme de la fumée,
 Tandis qu'en l'air, parmi les ramures réelles,
 Se plaignent les tourterelles.
 Combien ô voyageur, ce paysage blême
 Te mira blême toi-même,
 Et que tristes pleuraient dans les hautes feuillées,—
 Tes espérances noyées.

INTROSPECTION

*Be wise, oh my sorrow, and behave more calmly;
 You wished for the evening: it descends, it is here!
 A dark haze envelopes the city,
 Bringing to some peace, to others anxiety.
 While the base multitude of mortals,
 Under the whip of Pleasure, that merciless executioner,
 Will suffer the pangs of remorse at the lowly feast,
 Sorrow of mine, give me your hand,
 Come hither, far away from them.
 See the dead years leaning
 Over the balconies of heaven, in faded garments.
 See scornfully smiling Regret emerge from the depths of
 the waters,
 The dying sun going to sleep beneath an arch;
 And, like a long shroud trailing towards the East,
 Hear, my beloved, hear the gentle night approaching.*

THE DEATH OF LOVERS

*We shall have beds scented with faint perfumes,
 Divans sunken like tombs,
 And strange flowers on the shelves,
 Unfolding for us beneath skies more lovely,
 Vying with each other, in their expiring fires;
 Our two hearts will be two great torches,
 Reflecting their double light
 In our two spirits, these twin mirrors.
 On an evening spun of rose and mystic blue
 We shall exchange a single lightning flash,
 Like a long sob charged with parting,
 And later, an angel, opening the gates,
 Will restore to life, faithful and joyful,
 The tarnished mirrors and the extinct flames.*

THIS IS ECSTASY

*This is languorous ecstasy,
 This is sensual weariness,
 This is all the rustling of forests
 In the embrace of the breezes.
 This is, through the gray boughs,
 The chorus of little voices.
 Oh, the faint cool murmur,
 It twitters and whispers,
 It resembles the gentle cry
 Which the ruffled grass exhales.
 You might call it,—under the water which eddies—
 The muted rolling of pebbles!
 This soul which is lamenting
 In this subdued plaint,
 It is ours, is it not?
 Say that it is mine and yours
 Which breathes this humble hymn,
 So softly, on this mild evening.*

TEARS FALL IN MY HEART

*Tears fall in my heart
 Like the rain upon the city.
 What is this languor
 That penetrates my heart?
 Oh, gentle sound of the rain,
 On the ground and on the roofs!
 For a heart that is weary,
 Oh, the sound of the rain!
 Tears fall without reason
 In this anguished heart.
 What! No betrayal?
 This mourning has no reason.
 This is truly the keenest pain,
 To know not why,
 Without either love or hate,
 My heart bears so much pain.*

THE SHADOW OF THE TREES

*The reflection of the trees in the misty river
 Is vanishing like smoke,
 While, in the air, amidst the real branches,
 The turtle doves lament.
 How much, O traveler, this pallid landscape
 Mirrored your own pale self,
 And how sadly, in the high boughs, they wept,—
 Your drowned hopes!*

Tournez, tournez, bons chevaux de bois,
 Tournez cent tours, tournez mille tours.
 Tournez souvent et tournez toujours,
 Tournez, tournez au son des hautbois.
 L'enfant tout rouge et la mère blanche,
 Le gars en noir et la fille en rose,
 L'une à la chose et l'autre à la pose,
 Chacun se paie un sou de dimanche.
 Tournez, tournez, chevaux de leur cœur,
 Tandis qu'autour de tous vos tournois
 Clignote l'œil du filou sournois.
 Tournez au son du piston vainqueur!
 C'est étonnant comme ça vous soule,
 D'aller ainsi dans ce cirque bête:
 Rien dans le ventre et mal dans la tête,
 Du mal en masse et du bien en foule;
 Tournez dadas, sans qu'il soit besoin
 D'user jamais de nuls éperons
 Pour commander à vos galops ronds.
 Tournez, tournez, sans espoir de foin,
 Et dépêchez, chevaux de leur âme,
 Déjà voici que sonne à la soupe
 La nuit qui tombe et chasse la troupe
 De gais buveurs, que leur soif affame.
 Tournez, tournez! Le ciel en velours
 D'astres en or se vêt lentement,
 L'Eglise tinte un glas tristement.
 Tournez au son joyeux des tambours, tournez.

17.

GREEN

Voici des fruits, des fleurs, des feuilles et des branches,
 Et puis voici mon cœur qui ne bat que pour vous.
 Ne le déchirez pas avec vos deux mains blanches,
 Et qu'à vos yeux si beaux l'humble présent soit doux.
 J'arrive tout couvert encore de rosée,
 Que le vent du matin vient glacer à mon front,
 Souffrez que ma fatigue à vos pieds reposée,
 Rêve des chers instants qui la délasseront.
 Sur votre jeune sein, laissez rouler ma tête,
 Toute sonore encore de vos derniers baisers;
 Laissez-la s'apaiser de la bonne tempête,
 Et que je dorme un peu puisque vous reposez.

18.

SPLEEN

Les roses étaient toutes rouges,
 Et les lierres étaient tout noirs.
 Chère, pour peu que tu te bouges,
 Renaissent tous mes désespoirs.
 Le ciel était trop bleu, trop tendre,
 La mer trop verte et l'air trop doux;
 Je crains toujours, ce qu'est d'attendre,
 Quelque fuite atroce de vous!
 Du houx à la feuille vernie,
 Et du luisant buis je suis las,
 Et de la campagne infinie,
 Et de tout, fors de vous. Hélas!

19.

ROMANCE

L'âme évaporée et souffrante,
 L'âme douce, l'âme odorante
 Des lis divins que j'ai cueillis
 Dans le jardin de ta pensée,
 Ou donc les vents l'ont-ils chassée,
 Cette âme adorable des lis?
 N'est-il plus un parfum qui reste
 De la suavité céleste
 Des jours où tu m'enveloppais
 D'une vapeur surnaturelle,
 Faite d'espoir, d'amour fidèle,
 De béatitude et de paix?

Turn round, keep turning, good wooden horses,
 Turn a hundred times, turn a thousand times.
 Turn often and do not stop,
 Turn round, turn to the tune of the oboes.
 The child quite red and the mother white,
 The boy in black and the girl in rose,
 Each one doing as he pleases,
 Each one spending his Sunday penny.
 Turn round, turn, horses of their choice,
 While at all your turning
 The sly rogue casts a surreptitious glance.
 Keep turning to the tune of the victorious trumpet!
 Is it astounding how it intoxicates you,
 To move thus in this foolish circus,
 With empty stomachs and dizzy heads,
 Feeling altogether badly, yet happy in the crowd;
 Turn, bobby horses, without needing
 Ever the aid of spurs
 To make you gallop on.
 Turn round, turn, without any hope of hay,
 And hurry, horses of their fancy,
 Here, already the supper bell is sounded
 By Night, which falls and disperses the crowd
 Of gay drinkers, whose thirst has made them famished.
 Turn, turn round! The velvet sky
 Arrays itself slowly with golden stars.
 The church tolls a mournful knell.
 Turn to the gay tune of the drums, keep turning.

GREEN

Here are fruits, flowers, leaves and branches,
 And here, also, is my heart which beats only for you.
 Do not tear it apart with your two white hands,
 And may this humble offering seem sweet to your so lovely
 eyes.
 I come, still covered with dew,
 Which the morning wind has turned to frost on my brow.
 Permit that my fatigue, reposing at your feet,
 May dream of the cherished moments that will refresh it.
 On your young bosom let me cradle my head,
 Still filled with music from your last kisses;
 Let it be soothed after the good storm,
 And let me sleep a little, while you rest.

SPLEEN

The roses were all red,
 And the ivy all black.
 Beloved, when you become a little restless,
 All my despair is reborn.
 The sky was too blue, too tender,
 The sea too green, and the air too mild;
 I am always afraid of what may come,
 Of some cruel flight of yours!
 Of the green-leaved holly,
 And of the shining box trees, I am weary,
 And of the endless countryside,
 And of everything, except you. Alas!

ROMANCE

The fleeting and suffering soul,
 The gentle soul, the fragrant soul
 Of those divine lilies which I gathered
 In the garden of your thoughts,
 Whither have the winds driven it,
 That adorable soul of the lilies?
 Is there no fragrance remaining
 Of the heavenly loveliness
 Of those days when you enveloped me
 In a celestial haze,
 Fashioned of hope, of faithful love,
 Of blessedness and of peace?

20.

LES CLOCHES

Les feuilles s'ouvraient sur le bord des branches,
 Délicatement.
 Les cloches tintaient, légères et franches,
 Dans le ciel clément.
 Rythmique et fervent comme une antienne,
 Ce lointain appel
 Me remémorait la blancheur chrétienne
 Des fleurs de l'autel.
 Ces cloches parlaient d'heureuses années,
 Et, dans le grand bois,
 Semblaient reverdir les feuilles fanées,
 Des jours d'autrefois.

21.

LES ANGELUS

Cloches chrétiennes pour les matines,
 Sonnant au cœur d'espérer encore!
 Angelus angelisés d'aurore!
 Las! Où sont vos prières câlines?
 Vous étiez de si douces folies!
 Et chanterelles d'amours prochaines!
 Aujourd'hui souveraine est ma peine,
 Et toutes matines abolies.
 Je ne vis plus que d'ombre et de soir;
 Les las angelus pleurent la mort,
 Et là, dans mon cœur résigné, dort
 La seule veuve de tout espoir.

22.

DANS LE JARDIN

Je regardais dans le jardin,
 Furtif au travers de la haie;
 Je t'ai vue, enfant! et soudain,
 Mon cœur tressaillit: je t'aimais!
 Je m'égratignais aux épines,
 Mes doigts saignaient avec les mures,
 Et ma souffrance était divine:
 Je voyais ton front de gamine,
 Tes cheveux d'or et ton front pur!
 Grandette et pourtant puérile,
 Coquette d'instinct seulement,
 Les yeux bleus ombrés de longs cils,
 Qui regardent tout gentiment,
 Un corps un peu frêle et charmant,
 Une voix de mai, des gestes d'avril!
 Je regardais dans le jardin,
 Furtif, au travers de la haie;
 Je t'ai vue, enfant! et soudain
 Mon cœur tressaillit: je t'aimais!

23.

LA MER EST PLUS BELLE

La mer est plus belle
 Que les cathédrales;
 Nourrice fidèle,
 Berceuse de râles;
 La mer sur qui prie
 La Vierge Marie!
 Elle a tous les dons,
 Terribles et doux.
 J'entends ses pardons,
 Gronder ses courroux;
 Cette immensité
 N'a rien d'entêté.
 Oh! Si patiente,
 Même quand méchante!
 Un souffle ami hante
 La vague, et nous chante:
 "Vous, sans espérance,
 Mourez sans souffrance!"
 Et puis, sous les cieux
 Qui s'y rient plus clairs,
 Elle a des airs bleus,
 Roses, gris et verts...
 Plus belle que tous,
 Meilleure que nous!

THE BELLS

*The leaves opened along the length of the branches,
 Delicately.
 The bells were ringing, lightly and clearly,
 Beneath the fair sky.
 Rhythmical and fervent as a hymn,
 This distant call
 Brought to my mind the Christian whiteness
 Of the flowers of the Altar.
 These bells were telling of happy years,
 And, in the deep forest,
 The faded leaves seemed green again,
 As in days long past.*

THE ANGELUS

*Christian bells of Matins,
 Asking the heart not to lose hope!
 Angelus, made angelic by the dawn!
 Alas! Where are your beguiling prayers?
 You were filled with such gentle madness!
 Presages of coming love!
 Today my grief is supreme,
 And all the Matins are abolished.
 I live only in shadow and night;
 The tired Angelus is lamenting death,
 And there, in my resigned heart, sleeps
 The lonely widow of all hope.*

IN THE GARDEN

*I looked into the garden,
 Furtively, across the hedge;
 I saw you, child! and, suddenly,
 My heart was atremble: I loved you!
 The thorns pricked me,
 My fingers bled from the brambles,
 And my suffering was divine:
 I saw your little roguish face,
 Your hair of gold and your pure brow!
 Grown up and yet so childlike,
 Coquettish only by instinct,—
 Your blue eyes, shaded with long lashes,
 Which gaze around so tenderly,
 A body rather frail and charming,
 A voice of May, gestures of April!
 I looked into the garden,
 Furtively, across the hedge;
 I saw you, child! and, suddenly,
 My heart was atremble: I loved you!*

THE SEA IS MORE BEAUTIFUL

*The sea is more beautiful
 Than the cathedrals,
 A faithful nurse,
 Soothing the rattle of death;
 The sea, over which prays
 The Virgin Mary!
 It has all qualities,
 Terrible and gentle.
 I hear it forgiving and
 Growling its anger;
 This immensity
 Knows no resistance.
 Oh! So patient,
 Even when malicious!
 A friendly breeze haunts
 The wave, and sings to us:
 "You without hope,
 You may die without suffering!"
 And then, under the skies
 Which smile more brightly,
 It looks blue,
 Rose, gray and green . . .
 Lovelier than all.
 Better than we!*

24. LE SON DU COR

Le son du cor s'afflige vers les bois,
D'une douleur on veut croire orpheline
Qui vient mourir au bas de la colline,
Parmi la bise errant en courts abois.
L'âme du loup pleure dans cette voix,
Qui monte avec le soleil, qui décline
D'une agonie on veut croire câline,
Et qui ravit et qui navre à la fois.
Pour faire mieux cette plainte assoupie,
La neige tombe à longs traits de charpie
A travers le couchant sanguinolent,
Et l'air a l'air d'être un soupir d'automne,
Tant il fait doux par ce soir monotone,
Où se drolote un paysage lent.

25. L'ECHELONNEMENT DES HAIES

L'échelonnement des haies
Moutonne à l'infini, mer
Claire dans le brouillard clair,
Qui sent bon les jeunes baies.
Des arbres et des moulins
Sont légers sur le vert tendre,
Où vient s'ébattre et s'étendre
L'agilité des poulains.
Dans ce vague d'un Dimanche,
Voici se jouer aussi,
De grandes brebis, aussi
Douce que leur laine blanche.
Tout à l'heure déferlait,
L'onde roulée en volutes
De cloches comme des flûtes
Dans le ciel comme du lait.

26. EN SOURDINE

Calmes dans le demi-jour
Que les branches hautes font,
Pénétrons bien notre amour
De ce silence profond.
Fondons nos âmes, nos cœurs,
Et nos sens extasiés,
Parmi les vagues langueurs
Des pins et des arbousiers.
Ferme tes yeux à demi,
Croise tes bras sur ton sein,
Et de ton cœur endormi
Chasse à jamais tout dessein.
Laissons-nous persuader
Au souffle berceur et doux
Qui vient à tes pieds rider
Les ondes de gazon roux.
Et quand solennel, le soir
Des chênes noirs tombera,
Voix de notre désespoir,
Le rossignol chantera.

27. CLAIR DE LUNE

Votre âme est un paysage choisi
Que vont charmants masques et bergamasques,
Jouant du luth et dansant, et quasi
Tristes sous leurs déguisements fantasques,
Tout en chantant sur le mode mineur
L'amour vainqueur et la vie opportune.
Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur,
Et leur chanson se mêle au clair de lune,
Au calme clair de lune triste et beau,
Qui fait rêver les oiseaux dans les arbres,
Et sangloter d'extase les jets d'eau,
Les grands jets d'eau sveltes parmi les marbres.

28. FANTOCHES

Scaramouche et Pulcinella,
Qu'un mauvais dessein rassembla,
Gesticulent noirs sous la lune,
Cependant l'excellent docteur Bolonais
Cueille avec lenteur des simples
Parmi l'herbe brune.
Lors sa fille, piquant minois,
Sous la charmille, en tapinois,
Se glisse demi-nue,
En quête de son beau pirate espagnol,
Dont un amoureux rossignol
Clame la détresse à tue-tête.

THE SOUND OF THE HORN

*The sound of the horn carries mournfully toward the woods,
With sadness reminiscent of an orphan
Dying at the foot of the hill,
Amidst the vagrant Northwind's howling gusts.
The soul of the wolf cries in that voice,
Which rises with the sun, which is sinking
In an agony that seems caressing,
And that delights and saddens all at once.
As if to emphasize this hushed lament,
The snow falls in long strands of gauze
Across the blood-stained sunset,
And the air seems like a sigh of autumn,
So gentle it is, on this monotonous evening,
In which a languid countryside indulges.*

THE ROW OF HEDGES

*The row of hedges
Winds unendingly, a sea
Distinct in the transparent mist,
Fragrant with young bayberries.
Trees and windmills
Pose airily atop the soft green,
Where gaily romp and cavort
The frisky colts.
In this Sunday haze,
There also are playing
The large sheep, as
Soft as their white fleece.
All at once unfurled,
The wave rolls in spirals.
The bells sound like flutes
In the milk-white sky.*

MUTED

*Serene in the twilight
Created by the high branches,
Let our love be imbued
With this profound silence.
Let us blend our souls, our hearts,
And our enraptured senses,
Amidst the faint languor
Of the pines and arbutus.
Half-close your eyes,
Cross your arms on your breast,
And from your weary heart
Drive away forever all plans.
Let us surrender
To the soft and rocking breath
Which comes to your feet and ripples
The waves of the russet lawn.
And when, solemnly, the night
Shall descend from the black oaks,
The voice of our despair,
The nightingale, shall sing.*

MOONLIGHT

*Your soul is a chosen landscape
Where charming masqueraders and dancers are promenading,
Playing the lute and dancing, and almost
Sad beneath their fantastic disguises,
While singing in the minor key
Of triumphant love, and the pleasant life.
They seem not to believe in their happiness,
And their song blends with the moonlight,
The quiet moonlight, sad and lovely,
Which sets the birds in the trees adreaming,
And makes the fountains sob with ecstasy,
The tall slim fountains among the marble statues.*

PHANTOMS

*Scaramouche and Pulcinella,
Whom wicked intentions have brought together,
Are dark figures gesticulating in the moonlight,
While the excellent Doctor from Bologna
Is leisurely gathering healing herbs
In the dark grass,
While his pertly pretty daughter,
Beneath the bowers, stealthily
Glides, scantily dressed,
In quest of her handsome Spanish pirate,
Whose distress an amorous nightingale
Proclaims at the top of its voice.*

La nuit a des douceurs de femme,
 Et les vieux arbres, sous la lune d'or,
 Songent à Celle qui vient de passer,
 La tête emperlée.
 Maintenant navrée, à jamais navrée,
 Ils n'ont pas su lui faire signe...
 Toutes! Elles ont passé:
 Les Frêles, les Folles,
 Semant leur rire au gazon grêle,
 Aux brises frôleuses la caresse charmeuse des hanches
 fleurissantes.
 Hélas! de tout ceci, plus rien qu'un blanc frisson...
 Les vieux arbres sous la lune d'or
 Pleurent leurs belles feuilles d'or!
 Nul ne leur dédiera
 Plus la fierté des casques d'or,
 Maintenant ternis, à jamais ternis:
 Les chevaliers sont morts
 Sur le chemin du Grâal!
 La nuit a des douceurs de femme,
 Des mains semblent frôler les âmes,
 Mains si folles, si frêles,
 Au temps où les épées chantaient pour Elles!
 D'étranges soupirs s'élèvent sous les arbres:
 Mon âme c'est du rêve ancien qui t'étrient!

Sur la mer les crépuscules tombent,
 Soie blanche effilée.
 Les vagues comme de petites folles,
 Jasent, petites filles sortant de l'école,
 Parmi les froufrous de leur robe,
 Soie verte irisée!
 Les nuages, graves voyageurs,
 Se concertent sur le prochain orage,
 Et c'est un fond vraiment trop grave
 A cette anglaise aquarelle.
 Les vagues, les petites vagues,
 Ne savent plus où se mettre,
 Car voici la méchante averse,
 Froufrous de jupes envolées,
 Soie verte affolée.
 Mais la lune, compatissante à tous,
 Vient apaiser ce gris conflit,
 Et caresse lentement ses petites amies,
 Qui s'offrent, comme lèvres aimantes,
 A ce tiède et blanc baiser.
 Puis, plus rien...
 Plus que les cloches attardées des flottantes églises,
 Angelus des vagues,
 Soie blanche apaisée!

Dans l'ennui si désolément vert
 De la serre de douleur,
 Les fleurs enlacent mon cœur
 De leurs tiges méchantes.
 Ah! quand reviendront autour de ma tête
 Les chères mains si tendrement désenlaceuses?
 Les grands Iris violets
 Violèrent méchamment tes yeux
 En semblant les refléter,—
 Eux, qui furent l'eau du songe
 Où plongèrent mes rêves si doucement,
 Enclos en leur couleur;
 Et les lys, blancs jets d'eau de pistils embaumés,
 Ont perdu leur grâce blanche,
 Et ne sont plus que pauvres malades sans soleil!
 Soleil! ami des fleurs mauvaises,
 Tueur de rêves! Tueur d'illusions,
 Ce pain béni des âmes misérables!
 Venez! Venez! Les mains salvatrices!
 Brisez les vitres de mensonge,
 Brisez les vitres de maléfice,
 Mon âme meurt de trop de soleil!
 Mirages! Plus ne refléurira la joie de mes yeux,
 Et mes mains sont lasses de prier,
 Mes yeux sont las de pleurer!
 Éternellement ce bruit fou
 Des pétales noirs de l'ennui,
 Tombant goutte à goutte sur ma tête,
 Dans le vert de la serre de douleur!

*The night has the tenderness of a woman,
 And the old trees, under the golden moon,
 Are dreaming of her who has just passed by,
 Her head wreathed in pearls.
 Now brokenhearted, forever brokenhearted,
 They could not beckon to her . . .
 They are gone, all of them,
 The frail, the frenzied,
 Sowing their shrill laughter on the lawn,
 The enchanting caress of their fragrant hips on the light
 breezes.
 Alas! Of all this, nothing is left
 But a pale tremor . . .
 The old trees under the golden moon
 Are shedding like tears their lovely leaves of gold!
 No one will dedicate to them again
 The glory of those golden helmets,
 Now tarnished, tarnished forever:
 The knights have died
 On the road to the Grail!
 The night has the tenderness of a woman,
 Hands seeming to lightly touch our souls,
 Hands so frenzied, so frail,
 For whom swords sang in olden times!
 Strange sighs arise from under the trees:
 My soul is an ancient dream which embraces you!*

*Over the ocean falls the twilight,
 White unravelled silk.
 The waves, like small wild creatures,
 Chatter, like little girls coming from school,
 In the rustling of their dresses,
 Green iridescent silk!
 The clouds, ponderous travelers,
 Gather for the coming storm,
 A background really far too dark
 For this English watercolor.
 The waves, the little waves,
 Know no more where to go,
 For here comes now the wretched downpour,
 The rustling of billowing skirts,
 Bewitched green silk!
 But the moon, compassionate to all,
 Comes to quiet this gray conflict,
 And slowly caresses her little friends,
 Who offer themselves, like loving lips,
 To this warm and white kiss.
 Then, nothing more . . .
 Nothing but the tardy bells of the floating churches,
 Angelus of the waves,
 White smooth silk!*

*In the boredom, so drearily verdant,
 Of the greenhouse of sorrow,
 The flowers entwine about my heart
 With their evil stems.
 Oh! When will reappear about my head
 Those dear hands, so tenderly soothing?
 The large violet iris
 Maliciously despoiled your eyes
 By seeming to mirror them,—
 They that were, in the dream, the water
 Into which my illusions so gently descended,
 Enveloped in their color;
 And the lilies, white fountains of fragrant pistils,
 Have lost their pure grace,
 And are but poor sick objects without sun!
 Sun! Friend of evil flowers,
 Destroyer of dreams, destroyer of illusions,
 That blessed bread of souls in misery!
 Come! Come! Oh, hands of salvation!
 Break the glass panes of lies,
 Break the glass panes of sorcery,
 My soul is dying of too much sun!
 Mirages! Nevermore will joy bloom again in my eyes,
 And my hands are weary of praying,
 My eyes are weary of weeping!
 Eternally this senseless noise
 Of black petals of boredom,
 Falling, drop by drop, on my head,
 In the verdure of the greenhouse of sorrow!*

Dimanche sur les villes,
 Dimanche dans les cœurs!
 Dimanche chez les petites filles,
 Chantant d'une voix informée,
 Des rondes obstinées,
 Ou de bonnes tours
 N'en ont plus que pour quelques jours!
 Dimanche, les gares sont folles!
 Tout le monde appareille
 Pour des banlieues d'aventure,
 En se disant adieu
 Avec des gestes éperdus!
 Dimanche les trains vont vite,
 Dévorés par d'insatiables tunnels;
 Et les bons signaux des routes
 Échangent d'un œil unique,
 Des impressions toutes mécaniques.
 Dimanche, dans le bleu de mes rêves,
 Où mes pensées tristes
 De feux d'artifices manqués
 Ne veulent plus quitter
 Le deuil de vieux Dimanches trépassés.
 Et la nuit, à pas de velours,
 Vient endormir le beau ciel fatigué,
 Et c'est Dimanche dans les avenues d'étoiles;
 La Vierge or sur argent
 Laisse tomber les fleurs de sommeil!
 Vite, les petits anges,
 Dépassez les hirondelles
 Afin de vous coucher
 Forts d'absolution!
 Prenez pitié des villes,
 Prenez pitié des cœurs,
 Vous, la Vierge or sur argent!

LA FLUTE DE PAN

Pour le jour des Hyacinthies,
 Il m'a donné une syrinx faite
 De roseaux bien taillés,
 Unis avec la blanche cire
 Qui est douce à mes lèvres comme le miel.
 Il m'apprend à jouer, assise sur ses genoux;
 Mais je suis un peu tremblante.
 Il en joue après moi, si doucement
 Que je l'entends à peine.
 Nous n'avons rien à nous dire,
 Tant nous sommes près l'un de l'autre;
 Mais nos chansons veulent se répondre,
 Et tour à tour nos bouches
 S'unissent sur la flûte.
 Il est tard;
 Voici le chant des grenouilles vertes
 Qui commence avec la nuit.
 Ma mère ne croira jamais
 Que je suis restée si longtemps
 À chercher ma ceinture perdue.

LA CHEVELURE

Il m'a dit: "Cette nuit, j'ai rêvé.
 J'avais ta chevelure autour de mon cou.
 J'avais tes cheveux comme un collier noir
 Autour de ma nuque et sur ma poitrine."
 "Je les caressais, et c'étaient les miens;
 Et nous étions liés pour toujours ainsi,
 Par la même chevelure, la bouche sur la bouche,
 Ainsi que deux lauriers n'ont souvent qu'une racine."
 "Et peu à peu, il m'a semblé,
 Tant nos membres étaient confondus,
 Que je devenais toi-même,
 Ou que tu entras en moi comme mon songe."
 Quand il eut achevé,
 Il mit doucement ses mains sur mes épaules,
 Et il me regarda d'un regard si tendre,
 Que je baissai les yeux avec un frisson.

*Sunday over the cities,
 Sunday in the hearts!
 Sunday with the little girls,
 Singing, with childish voices,
 Persistent tunes
 Or gay rounds.
 And only a few days left for them!
 On Sunday, the stations become frenzied!
 Everybody is set
 For some suburb or other,
 Saying goodbye to one another
 With bewildered gestures!
 On Sunday the trains travel fast,
 Devoured by insatiable tunnels;
 And the faithful road signals
 Communicate, through a single eye,
 In altogether mechanical impressions.
 On Sunday, in the blue haze of my dreams,
 My sad thoughts,
 Of fireworks that were missed,
 Will not leave off
 Mourning for those Sundays that are gone.
 And the night, on velvet feet,
 Puts the lovely, weary sky to sleep,
 And it is Sunday on the pathway of the stars;
 The Virgin of gold on silver
 Lets fall the flowers of slumber!
 Quickly, little angels,
 Overtake the swallows,
 So that you may go to rest
 With your sins all forgiven!
 Have pity on the towns,
 Have pity on the hearts,
 You, Virgin of gold on silver!*

THE FLUTE OF PAN

*On this day of Hyacinthus,
 He has given me a pipe made
 Of well-cut reeds,
 Joined together with the white wax
 That is as sweet as honey on my lips.
 He teaches me to play, while I sit on his knees;
 But I tremble just a little.
 He plays it after me, so softly
 That I can hardly hear him.
 We have nothing to say,
 So close are we to one another;
 But our songs want to harmonize,
 And gradually our lips
 Are united on the flute.
 It is late;
 Here is the chant of the green frogs
 That begins with the night.
 My mother will never believe
 That I stayed out so long
 In search of my lost belt.*

THE TRESSES

*He told me: "Last night I dreamed.
 I had your tresses around my neck.
 I wore your locks like a dark chain
 Around my neck and on my breast.
 I caressed them and they were my own;
 And we were thus forever united,
 By the same tresses, lips upon lips,
 As two laurels often have but one root.
 And gradually, it seemed to me,
 So much were our limbs entwined,
 That I became you,
 Or that you entered into me, like my dream."
 When he had finished,
 He gently laid his hands upon my shoulders,
 And he looked at me with a glance so tender
 That I cast down my eyes and trembled.*

Le long du bois couvert de givre, je marchais;
 Mes cheveux devant ma bouche
 Se fleurissaient de petits glaçons,
 Et mes sandales étaient lourdes
 De neige fangeuse et tassée.
 Il me dit: "Que cherches-tu?"
 Je suis la trace du satyre.
 Ses petits pas fourchus alternent
 Comme des trous dans un manteau blanc.
 Il me dit: "Les satyres sont morts.
 Les satyres et les nymphes aussi.
 Depuis trente ans, il n'a pas fait un hiver aussi terrible.
 La trace que tu vois est celle d'un bouc.
 Mais restons ici, où est leur tombeau."
 Et avec le fer de sa houe il cassa la glace
 De la source où jadis riaient les naïades.
 Il prenait de grands morceaux froids,
 Et les soulevant vers le ciel pâle,
 Il regardait au travers.

36. RECIT ET AIR DE LIA

L'année en vain chasse l'année!
 A chaque saison ramenée,
 Leurs jeux et leurs ébats m'attristent malgré moi:
 Ils rouvrent ma blessure et mon chagrin s'accroît...
 Je viens chercher la grève solitaire...
 Douleur involontaire!
 Efforts superflus!
 Lia pleure toujours l'enfant qu'elle n'a plus!...
 Azaël! Azaël! Pourquoi m'as-tu quittée.
 En mon cœur maternel ton image est restée.
 Azaël! Azaël! Pourquoi m'as-tu quittée.
 Cependant les soirs étaient doux,
 Dans la plaine d'ormes plantée,
 Quand, sous la charge récoltée,
 On ramenait les grands bœufs roux.
 Lorsque la tâche était finie,
 Enfants, vieillards et serviteurs,
 Ouvriers des champs ou pasteurs,
 Louaient, de Dieu la main bénie;
 Ainsi les jours suivaient les jours
 Et dans la pieuse famille,
 Le jeune homme et la jeune fille
 Échangeaient leurs chastes amours.
 D'autres ne sentent pas le poids de la vieillesse,—
 Heureux dans leurs enfants,
 Ils voient couler les ans,
 Sans regret comme sans tristesse...
 Aux cœurs inconsolés que les temps sont pesants!...
 Azaël! Pourquoi m'as-tu quittée?

37. RECIT ET AIR D'AZAEL

Ces airs joyeux, ces chants de fête,
 Que le vent du matin m'apporte par instants,
 Serrent mon cœur, troublent ma tête...
 Ils sont heureux!... Ici, sous les rameaux flottants,
 Je les suivais dans leur gaité si tendre:
 Ils échangeaient des mots pleins de douceur...
 C'était mon frère!... Et puis ma sœur!...
 Je retenais mon souffle afin de les entendre...
 Ils sont heureux!...
 O temps à jamais effacé,
 Où comme eux j'avais l'âme pure!
 Où cette sereine nature
 Fortifiait mon corps lassé!
 Où près d'une mère ravie,
 De presser mon front sur son cœur,
 Je ne connaissais de la vie
 Que l'innocence et le bonheur!
 Ah! par quelle amère folie
 Mon âme surprise, assaillie,
 M'a-t-elle donc contrainte à fuir ces lieux?...
 Durant la nuit entière,
 Sur le roc ou dans la poussière,
 J'ai franchi lentement les sentiers périlleux...

*I wandered along the frost-covered woods;
 My hair, blowing before my mouth,
 Was adorned with tiny icicles,
 And my sandals were heavy
 With soiled clods of snow.
 He asked me: "What are you looking for?"
 I follow the trace of the Satyr.
 His little hoofprints alternate
 Like holes in a white coat.
 He told me: "The Satyrs are dead,
 The Satyrs and also the Nymphs.
 In thirty years there has been no winter as terrible as this.
 The hoofprint which you see is that of a buck.
 But let us stay here, on the site of their tomb."
 And with the iron of his hatchet he broke through the ice
 Of the spring where the Naiads once had laughed.
 He took large frozen pieces,
 And, holding them toward the pale sky,
 He peered through them.*

LIA'S RECITATIVE AND ARIA

*Year after year passes in vain!
 At each returning season
 Their games and diversions sadden me against my will:
 They reopen my wound and my sorrow deepens . . .
 I seek the solitary shore . . .
 Involuntary grief!
 Idle exertions!
 Lia ever laments the child she has no more! . . .
 Azael! Azael! Why have you forsaken me? . . .
 Your image has remained in my maternal heart.
 Azael! Azael! Why have you forsaken me? . . .
 How calm the evenings were
 On the elm-studded plain,
 When, burdened with the harvest,
 The large red oxen were guided home.
 When the toil was over,
 Children, old people and servants,
 Workers in the fields or shepherds,
 Praised the blessed hand of the Lord;
 And so the days followed each other,
 And in the devout family,
 The youth and the maiden
 Exchanged vows of chaste love.
 Others do not feel the weight of old age,—
 Finding happiness in their children,
 They watch the years pass by,
 Without regret and without sadness . . .
 How heavily time weighs on disconsolate hearts!
 Azael! Why have you forsaken me?*

AZAEL'S RECITATIVE AND ARIA

*These happy tunes, these festive songs,
 Which the morning wind brings me in fragments,
 Oppress my heart, trouble my mind . . .
 They are happy! . . . Here, under the swaying branches,
 I watched them in their gaiety, so gentle:
 They exchanged words filled with tenderness . . .
 There was my brother! And there my sister!
 I held my breath that I might hear them . . .
 They are happy!
 Oh, days gone by forever,
 When my soul was as pure as theirs!
 When this serene nature
 Gave strength to my tired body!
 When, close to my mother, overjoyed
 To press my head upon her heart,
 I knew nothing of life
 But innocence and happiness!
 Ah! By what bitter folly
 Has my soul, surprised and overcome,
 Forced me to forsake that place? . . .
 Throughout the night,
 Over the rocks and through the dust,
 I slowly crossed the perilous paths . . .*

41. LE TEMPS A LAISSIE SON MANTEAU

Le temps a laissé son manteau
De vent de froidure et de pluie
Et s'est vestu de broderie,
De soleil raiant, cler et beau.

Il n'y a beste ne oiseau
Qui en son jargon ne chante ou crye.

Le temps a laissé son manteau,
Rivière, fontaine et ruisseau
Portent en livrée jolye
Goultes d'argent d'orfaverie
Chascun s'abille de nouveau,
Le temps a laissé son manteau.

THE SEASON HAS UNDONE ITS CLOAK

*The season has undone its cloak
Of winds, cold and rain,
And has adorned itself
With clear and beautiful sunrays.*

*There is no animal or bird
Which, in its own fashion, does not
sing or cry.*

*The season has undone its cloak —
Rivers, fountains and brooks
Wear handsome raiment,
Silver drops of jewelry;
Each dresses up anew,
The season has undone its cloak.*

42. LA GROTTTE

Auprès de cette grotte sombre
Ou l'on respire air si doux,
L'onde lutte avec les cailloux
Et la lumière avecque l'ombre.

Ces flots, lassés de l'exercice
Qu'ils ont fait dessus de gravier,
Se reposent dans ce ravier
Ou mourut autrefois Narcisse . . .

L'ombre de cette fleur vermeille
Et celle de ces joncs pendants
Paraissent estre la dedans
Les songes de l'eau qui sommeille.

THE GROTTTO

*Near this somber grotto
Where one inhales the pure air,
The stream struggles with the pebbles
And the light with shadow.*

*These currents, tired of the exercise
Which they have performed beneath
the gravel*

*Are resting in this brook,
Where once upon a time
Narcissus died . . .*

*The shadow of this red flower
And of those hanging jonquils,
Seems to float deep within there,
The dreams of waters that slumber.*

43. POUR CE QUE PLAISANCE EST MORTE

Pour ce que Plaisance est morte
Ce may, suis vestu de noir;
C'est grand pitié de véoir
Mon coeur qui s'en désconforte.

Je m'abille de la sorte
Que doy, pour faire devoir,
Pour ce que Plaisance est morte,
Ce may, suis vestu de noir.

Le temps ces nouvelles porte
Qui ne veut déduit avoir;

Mais par force du plouvoir
Fuit des champs clore la porte,
Pour ce que Plaisance est morte.

BECAUSE PLAISANCE IS DEAD

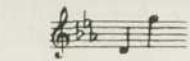
*Because Plaisance is dead
This month of May, I am dressed
in black;*

*It is a great pity to see
My soul distressed because of this.
I am dressed this way
In order to express condolence.*

*Because Plaisance is dead
This month of May, I am dressed
in black.*

*The time brings these tidings
To the one who does not wish
any pleasure;
And as he is weeping
He shuts the door to pleasures
Because Plaisance is dead.*

1. Nuit d'Etoiles



THEODORE DE BANVILLE

CLAUDE DEBUSSY

(1862-1918)

Allegro*mf*

Voice

Nuit d'é - toi - les Sous tes

PIANO

pp una corda

vo - les

Sousta bri - se et tes par - fums,

Triste ly -

- re Qui sou - pi - re, Je rêveaux a - mours dé - funts. Je

*rall.**f**p dim.**f**p**mf poco animato*

(s)

rêveaux a - mours dé - funts.

La se - rei - ne mé - lanco - li - e Vient e -

clore au fond de mon cœur, Et j'en-tends l'â-me de ma mi-e Tressail-

lir dans le bois rê-veur.

p rit. a tempo
Nuit d'é-toi-les, Sous tes voi-les, Sous ta

poco rit.
p

bri-se et tes par-fums, Tris-te ly-

ral - len - tan - do

(,) re Qui sou pi - re, Je rêve aux a - mours dé -

ral - len - tan - do

animato

funts, Je rêve aux a - mours dé - funts. Je re - vois à notre fon -

animato

sempre cresc.

(,) taine Tes regards bleus comme les cieux, Cet - te ro - se, C'est ton ha -

sempre cresc.

f

lei - ne, Et ces é - toi - les sont tes - yeux.

pp

Nuit d'é - toi les Sous tes

f

pp una corda

dim.

voi - les, Sous ta bri - se et tes par - fums,

morendo

Tris - te ly - re Qui sou - pi - re, Je rêve aux a -

8

jusqu'a la fin

pp rit. e dim.

mours dé - funts. Je rêve aux a - mours dé - funts.

pp

rit. e dim.

2. Beau Soir

PAUL BOURGET

Andante ma non troppo

Voice

Andante ma non troppo

PIANO

pp

Lorsque au soleil couchant

les ri - viè - res sont

ro - ses,

Et qu'un tiè - de fris - son court sur les champs de

pp
blé, Un conseil d'être heureux semble sortir des

più pp

cho - ses Et mon - ter vers le cœur trou -

a tempo p
- blé Un conseil de goûter le char - me d'être au

a tempo

poco rit.

p

(,) *animato poco a poco e cresc.*
mon - de Ce pendant qu'on est jeune et que le soir est

animato poco a poco e cresc.

beau, — Car nous nous en al-lons,

f *(s)* *dim.*

dim. molto *p* *p plus lent*

Comme s'en va cette on - de: Elle à la

dim. molto *p* *plus lent* *piu p*

mer, — Nous au tom

pp

— beau.

piu pp *morendo*

3. Fleur des Blés



ANDRÉ GIROD

Andantino moderato, tempo rubato

Voice *p*

Le long des blés que la bri-se fait on-duler puis défri-se

Andantino moderato, tempo rubato

PIANO *pp*

En un désor-dre co-quet, J'ai trouvé de bonne

mf pri-se De t'y cueil-lir — un bou-quet *dim.*

dim. *p* un poco rit.

p *cresc.* (9)

Mets-le vite à ton cor-sa-ge; Il est fait à ton i-mage En même temps que pour

p *en retenant* *dim.*

toi... Ton petit doigt, je le ga-ge, T'a dé-jà souf-

a tempo *p* *tres retenu* *a tempo*

-flé pourquoi: Ces é-pis do-rés, c'est

piu p *pp*

3 *3* *3*

l'onde De ta cheve-lure blonde Tou-te d'o-ret de so-leil;

Ce co-que-li-cot qui fron - de C'est ta bouche au sang ver -

- meil. Et ces bluets, beau mystè-re! Points d'azur qui n'al-

a tempo *p* *cresc.*

a tempo *p rit.* *cresc.*

- tè-re, Ces bluets ce sont tes yeux Si bleus qu'on dirait, sur

dim. (3) *plus lent*

dim. *p*

ter - re, Deux é-clats tombés des cieux.

encore plus lent (3) *p*

più p *molto dim.* *pp* *ppp*

4. Mandoline



PAUL VERLAINE

Allegretto (126 = ♩.)

dolce e legg.

Voice

Les donneurs de

PIANO

fp *pp*

Allegretto

sé - réna - des Et les bel - les é - couteu - ses Echan - gent des propos fa - des

Sous les ra - mures chan - teu - ses

p dim. *pp*

p dim. *pp*

C'est Tir_cis et c'est_ Amin - - - te, Et c'est l'éternel Cli -

- tan - - - - dre, Et c'est Damis qui

pour main.te Cruel.le fait maint vers ten - dre.

Leurs cour.tes ves - tes de soie, Leurs longues

p *mf* *mf* *p* *piu dim.* *f* *dim.* *pp* *pp*

ro - bes à — queu - es, Leur é - lé - gan - ce, leur joi - e Et leurs mol - les

p

om - bres bleu - es, Tourbillonnent dans l'ex - ta - se

mf *dim* *pp*

D'u - ne lu - ne rose - et gri - se, Et la mando - li - ne ja - se

parmi les frissons de bri - se. La,

più p

pp

la, la, la, la, la, la, la, la, la, — la, la — la, la — la, la — la,

pp

sempre pp

pp

la — la — la —

piu pp

la — la — la — la —

toujours en

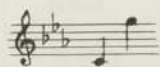
la —

allant se perdant

fp

Red.

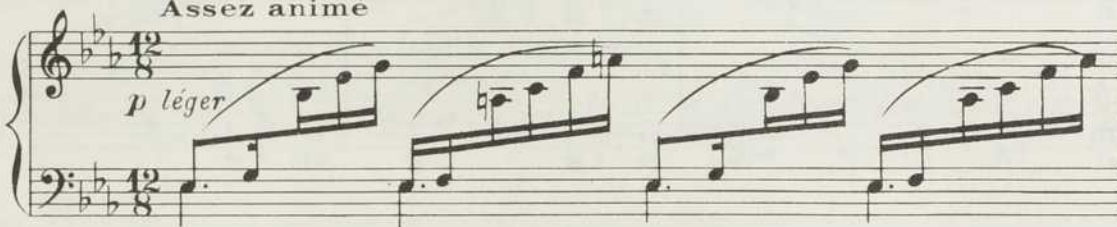
5. La Belle au Bois dormant



VINCENT HYSPA

Assez animé

PIANO



p

Dor - mez toujours, dormez au bois, L'an -

dim. beaucoup *pp*

(5)

- neau la belle, à vo - tre doigt.

p

(5)

Dans la poussière des batailles Il a tué loy - al et droit

cresc.

En frappant d'es - toc et de ta - ille Ain - si que frap - pe - rait un

cresc.

f roi. *2* Dor_mez au bois,

f *dim.* *più dim.* *pp*

2 *2* où la vervei - ne, Fleu - rit avec la marjo - lai - ne

toujours pp *p*

2 *2* Et par les monts et par la plaine Mon_té sur son grand destrier Il

p

p animez e cresc. court il court à perdre ha - lei - ne Et tout

p animez e cresc.

droit sur ses é - tri - ers

f *dim.*

pp *a tempo* (PP)

Dor - mez la belle au bois rê - vez qu'un

a tempo

prin - ce vous é - pou - se - rez.

p

2p *animez peu à peu* (9)

Dans la fo - rê - t des li - las blancs Sous l'é - pe - ron d'or qu'il exci - te

p *animez peu à peu*

cresc.

Sondes_trier per-le de sang Les li_lasblancs — et va plus

cresc.

f

p

vi - te Dor_mez au bois, dormezlabel_le Sous

dim.

pp

vos courti_nes de den - tel - le

p

p

Mais il a pris l'anneau vermeil Le chevalier qui par la bru_ne

cresc.

cresc.

molto cresc.

A des cheveux pleins de — so — leil

molto cresc.

Sous un cas — — — que couleur de lu — ne

f

mf un peu plus lent

Ne dormez plus, la belle au bois L'an —

dim. *un peu plus lent*

più f

— neau n'est plus — à votre doigt. —

più f *ff*

6. Voici que le Printemps



PAUL BOURGET

Andantino

PIANO

p et légèrement

f *3* *3* (3) *3*

Comme un prince accla_mé re_vient d'un long ex - il *retenu*

f *dim.*

a tempo
p

Les branches des buissons ver_dis rendent é - troi - te La rou_te

p

qu'il poursuit en dansant comme un fol;

f

p (3) *più p*

Sur son é - pau_le gauche il porte un ros_si_gnol Un mer_le

p *più p*

(s) retenu

s'est po_sé sur son_é_paule droi_te.

pp

pp un peu plus lent (s)

Et les fleurs qui dor_maient sous les mousses des

pp

pp cédez un peu

bois Ouvrent leurs yeux_ où_ flotte une ombre vague et ten_dre

pp

a tempo p mf

Et sur leurs petits pieds se dressent pour_ en_ ten_dre Les deux oi_

p mf

- seaux siffler et chanter à la fois Car le mer le sifflote — et le

rossignol chan - te Le mer le siffle ceux qui ne sont pas aimés —

p *mf* *3 rit.* *3* *sempre rit.* *dim.*

pp **Lent et très expressif** *(pp)*

Et pour les a - moureux lan - guissants et charmés

Lent et très expressif

retenu et très doux *(pp)*

Le rossignol pro - lon - ge u - ne chan - son tou - chan - te.

ppp

7. Paysage sentimental

Allegretto ma non troppo

PAUL BOURGET

PIANO

pp léger

p doux

Le ciel d'hiver, si doux, si

tris - te, si - dormant, _____ Où le so - leil er - rait par -

- mi des va-peurs blan-ches, E-tait pa-reil au doux, au

pro-fond sen-ti-ment Quinous ren-dait heu-reux mélan..

mf

p

- co-lique-ment Par cet a-

p

pp

- près mi-di de bai-sers sous les bran-

dim. e rit. *pp a tempo*

a tempo

suivez

ches

p *più p* *rit.*

p un peu retenu *tempo I*

Branches mor - tes qu'aucun souffle ne remu - ait

un peu retenu *tempo I*

p *pp*

un peu retenu (,) *tempo I*

Branches noi - res a vecquelque feuil - le fa - né - e

un peu re - enu *pp*

tempo I e un poco moto (,) *f*

Ah! que - ta bou - che s'est à ma bou - che don -

tempo I e un poco moto *p* *f*

pp subito

- né - - e Plus ten - drement en - cor

pp

Dans ce grand bois — mu — et — Et dans cette lan-gueur de la

mort de l'an-né — e un peu retenu

p tempo I (2) La mort de tout si-non de toi que j'ai — me tant —
tempo I

(2) Et si-non du bonheur dont mon âme — est comblé — e

Bon - heur qui dort au fond de cette âme i - so - lé - e

Mys-té-ri-eux, pai-sible — et frais comme l'é-tang —

Qui pâ-lis-sait au fond — de la

pâ-le val-lé - - - e.

suivez

8. Le Balcon

(Cinq Poèmes de Baudelaire)



CHARLES BAUDELAIRE

Allegro con moto

Voice

Allegro con moto

PIANO

p 3 3

mf

Mè - re des souve - nirs, maîtres - se des maî - tres - ses,

p 3 3

Ô toi, tous mes plaisirs! ô toi tous mes de - voirs!

p 3 3 *sf* *p* *sf* *f*

p Tu te rappe-le - ras la beau - té des ca -

p *dim.*

- res - ses, La dou - ceur du foy - er et le char - me des soirs,

p *sempre*

p *pp*

f Mè - re des sou - venirs, maitres - ses des maitres - ses,

f *p*

p Les soirs il - lumi - nés par l'ar - deur du char - bon,

più p e molto dim.

poco rit. *p* *6* *morendo* *rit.*

Et les soirs au bal - con, voilés de vapeur ro - se.

pp m.g. *dim.* *pp* *3* *ppp* *3* *3* *rit.*

più lento *3* *(s)* *a tempo*

Que ton sein m'était doux! que ton cœur m'é - tait bon!

p *3* *m.g. 3* *pp* *3* *3* *a tempo*

un poco animato *p* *cresc.* *(s)* *dim.*

Nous a - vons dit souvent — d'im - pé - ris - sables

cresc. *3* *3* *3* *3* *3* *p*

pp *cho - ses,* *Les soirs il - lumi - nés par l'ardeur du charbon.*

3 *m.g.* *sempre pp* *3* *3* *3* *3*

moto poco a poco *mp* (9) 3 3

Que les so - leils sont beaux par les chaudes soi -

moto poco a poco *p* *mp* 3 3 3 3

(9) *piu moto* *piu moto*

- rées! Quel'espace est pro - fond! que le cœur est puis - sant!

mf *p* *p* 3 3 3 3

p (9) 3 3 3 3

En me penchant vers toi rei - ne de sa do - ré - es, Je croy -

ancora più moto (9) 3 3 *rit.*

- ais res - pi - rer le par - fum de ton sang.

ancora più moto *cresc.* 3 3 *f* *dim.*

più lento
mp

Que les so - leils sont beaux par les chaudes soi - ré - es!

più lento
p *pp* *sempre pp e calmato*

Andantino

più pp *pp*

p

La nuit s'épaissis - sait ain - si qu'une cloi - son,

pp

p espress.

Et mes yeux dans le noir de - vinaient tes pru - nel - les,

ppp m.d.

*un poco moto**p*

Et je buvais ton souf - fle, ô dou - ceur,

*un poco moto**p**teneramente**(s) pp**(s)*

ô poi - son! Et tes piedss'endormaient dans mes mains frater -

pp

- nel - - les.

p - - - La nuit s'épais -*dim.**p* *più dim.**pp*

- sait ainsi qu'une cloi - son.

sempre dolcissimo

m.g.

molto rit.

mf

p

dim.

Andante con moto
p dolce espress.

Je sais l'art d'é - vo - quer les mi - nu - tes heu - reu - ses,

p espress.

Et revis mon passé blot - ti danst'es genoux. Car — à quoi

cre - scen - do

mf

dim.

p

cresc.

bon cher chertes beautés langoureux ses Ail-leurs qu'enton cher

corps et qu'en ton cœur si

p *dim.* *p*

doux? Je sais l'art d'évo-quer les minutes heureu-ses!

pp *rit. e dim.* *rit.* *pp*

sempre pp *m.d.* *p* *m.g.*

Più lento *p*

Più lento Ces ser-ments, ces par-fums,

Tempo (Andante con moto) *p*

ces baisers in-fi-nis, Re-naî-tront -

Tempo (Andante con moto)

p

-ils d'un gouffre in-ter-dit à nos son-des, Com-me

cre - - - *scen* - - - *do*

mon - tent au ciel - - - les so-leils ra-jeunis

p cre - - - *scen* - - - *do*

p A - près sê - tre la - vés au fond des

m.g. mp

m.d.

p cre - scen -

mf mers pro - fon - des?

Più lento

do

molto dim.

p

p ô ser - ments! ô par - fums!

m.g.

p

p ô baisers in - fi - nis!

p

pp

ppp

9. Harmonie du Soir

(Cinq Poèmes de Baudelaire)



CHARLES BAUDELAIRE

Andante tempo rubato *p*

Voice: Voi - ci venir le temps où vi -

PIANO *pp*

Andante tempo rubato

pp *p*

- brants sur sa ti - ge Chaque fleur s'évapore ainsi qu'un encensoir;

dim. *pp* *più pp*

p dolce

Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir;

pp

p *3* *3* *p*

Val-se mélan-co - lique et lan - gou - reux ver - ti - gel

Animez un peu *pp* *6* *6* *pp* *6* *6* *p* *molto dim.*

a tempo *3* *(2)*

Chaque fleur s'éva - pore ain - si qu'un en - cen - soir;

a tempo *pp* *6* *6* *6* *3* *p*

Animando poco a poco *(2)*

Le vi-o - lon fré - mit comme un cœur qu'on af - fli - ge;

Animando poco a poco *3* *3*

poco string. *p* *poco* *cre* *-3* *scen* *- do*

Val - se mé - lan - co - lique et lan - gou - reux ver -

poco string. *p* *poco* *cre* *-3* *scen* *- do*

Tranquillo

- ti - ge! Le ciel est triste et

p

f *molto dim.* *p*

Tranquillo

Tempo animando ma non troppo

beau comme un grand re - po - soir. Le vi - o -

molto dim. *p*

più p *molto dim.* *pp*

poco rit. p espress.

- lon fré - mit comme un cœur — qu'on af - fli - ge; Un cœur

poco rit. *p* *dim.*

Tranquillo

ten - dre, qui hait le néant vaste et noir! Le

p

p *dim.*

Tranquillo

ciel est triste et beau comme un grand re - po - soir;

pp *sempre pp*

Molto calmato *p* Le soleil s'est no - yé dans son sang qui se fige...

Molto calmato *sf* *pp* *p*

Tempo animando *p espress.* Un cœur ten - dre, qui

pp *sempre p*

poco a poco string. *cresc.* hait le néant vaste et noir, Dupas-sé lu - mi - neux re -

cresc.

f. *rit.* *Calmato*
 - cueil - letout ves - ti - gel - *rit. molto dim.* *Calmato*

p *3* *3* *p*
 Le soleils'est no-yé dans sonsangrise fi-ge... Ton souve-

(,) *pp* *lento*
 - nir en moi luit comme un os-ten - soir!

Très retenu *3* *pppp*
lento *pp* *ppp* *pppp*
lentement arpegge

10. Le Jet d'Eau

(Cinq Poèmes de Baudelaire)



CHARLES BAUDELAIRE

Andantino tranquillo p languido

Voice

Andantino tranquillo

PIANO

pp molto dolce

p

Tes beaux yeux sont las, — Pauvre a —

— man — — — tel Res — telongtemps sans les rouvrir, Dans cette

sempre pp

pp

p

molto p

po-se nonchalante Oû'ta surpri-se le plai-sir

più pp

p

Dans la cour le jet d'eau qui ja - se Et ne se tait ni nuit ni

p molto legato

p

jour, En - tretient dou - ce - ment l'ex - ta - se

pp

p *dim.* *rit.*

Où ce soir m'a plon - gé l'amour.

pp *rit.* *pp*

Poco mosso *pp*

La ger - be

pp *ppp legg.*

(9) d'eau qui ber ce Ses mil le fleurs, Que la

pp

(9) lu ne tra ver se De ses pâ

p

leurs, Tom be comme une a

pp

(9) ver se De lar ges

pp

pleurs. Ain -

pp en retenant

Meno mosso tempo rubato

p

- si ton â - me qu'in - cen - di - e L'é - clair brû -

- lant des vo - lup - tés S'é -

cresc.

- lan - ce, ra - pide et har - di - e, Vers les

p cresc.

più f *a tempo (Andantino tranquillo)*

vas - tes cieux en - chan - tés.

a tempo (Andantino tranquillo)

più f *p*

Puis, elle s'é - pan - che, mouran - te, En un flot - de

triste langueur, Qui par une in - vi - si - ble pen - te Des -

più p *mf*

- cend jusqu'au fond de mon cœur. La ger - be d'eau qui

dim. *rit. (s)* *Poco mosso* *pp* *rit.* *Poco mosso* *pp*

dim. *p* *dim.* *pp*

ber - ce Sesmil - le fleurs, (,) Que la lu - ne tra -

- ver - se De ses pâ - leurs, —

Tom - be comme une a - ver se De (,)

lar - - ges pleurs.

meno mosso tempo rubato

p *meno mosso tempo rubato* *molto dim.* *pp*

O toi,

p

que la nuit rend si bel - le, Qu'il m'est

sempre pp

pp

doux, pen - ché vers tes seins, ——— D'é - cou -

pp

pp

- ter la plainte é - ter - nel - le Qui san -

rit.
- glo - te dans les bas - sins!

rit. molto pp *più pp*

pp

Più lento *p espress.*
Lu - ne, eau so -

Più lento *pp espress.*

pp
- no - re, nuit bé - ni - e, Arbres qui frissonnez au tour,

p *pp*

Vo - tre pu - re mé - lan - co - li - e Est le miroir de mon amour.

p *più p* *pp*

Andantino tranquillo (9)

pp

La ger - be d'eau qui ber - ce Ses mil - le fleurs, que la

Andantino tranquillo

pp *p* *pp* *pp*

lu - ne tra - ver - se De ses pâ - leurs,

p *dim.* *pp*

rit. molto e morendo (9)

Tom - be comme une a - ver - se De

rit. molto e morendo

6 6

lar - ges pleurs.

pp *ppp*

11. Recueillement

(Cinq Poèmes de Baudelaire)



CHARLES BAUDELAIRE

Lento e tranquillo

Voice

PIANO

pp

Lento e tranquillo

pp

pp

rit.

p

Sois

sa - ge, ó ma Douleur,

p

pp

ettiens-toi plu tran.

qu'il le. *p* Tu réclamaïs le

soir; il des_cend, le voi - ci: *a tempo rubato* *molto sostenuto*

a tempo rubato *pp* *sempre pp*

p Une atmosphère ob_s_cure en_veloppe la vil - le, Aux

dim.

uns portant la paix, aux au - tres le sou - ci.

Pen - dant que des mor - tels la mul - ti - tu - de

p

poco cresc. ed animando

vi - le, Sous le fouet du Plai - sir, — ce bourreaux sans mer -

poco cresc. ed animando

mf *dim.* *molto*

- ci, Va, cueillir des re - mords dans la fê - te ser -

sf *mf* *dim.* *molto*

rit. *tempo I* *p*

- vi - le. Ma douleur, donne-moi la

dim. *più p e rit.* *tempo I*

pp

Stesso tempo

main; viens par l - ci, Loin d'eux.

dim. molto *p dolce*

Stesso tempo

p dolce ed espress.

Vois se pen - cher les défuntes An - né - es; Sur les balcons du

pp espress. *pp*

ciel, en robes sur an - né - es; Sur -

pp

- gir du fond des eaux le Regret sou - ri - ant;

pp

Le so - leil mo - ri - bords'endormir sous une ar - che,

pp *rit.* (s)

Et, comme un long lin - ceul traî - nant à l'O - ri -

Solennel *p* *pp*

- ent, En - - tends, ma chè - re,

Molto lento *p* *pp* *dolce ed espressivo*

entends la douce nuit qui mar - - che

p *pp morendo* *più pp* *morendo* *ppp*

12. La Mort des Amants

(Cinq Poèmes de Baudelaire)



CHARLES BAUDELAIRE

Andante

Voice

PIANO

pp

p

dim.

Nous au -

rons des lits pleins d'odeurs lé - gè - res, Des divans profonds comme des tom -

beaux, Et d'étranges fleurs sur des é - ta - gè - res,

molto dim.

E - clo - ses pour nous sous des cieux plus beaux.

dim. *p*

Usant à l'envi leurs cha-leurs der-niè - res, Nos deux cœurs seront deux

p *m.d.*

vastes flambeaux, — Qui ré-flé-chi - ront leurs doubles lu-miè - res

p

Dans nos deux esprits, ces miroirs ju-meaux

p (2) *cre*
 Un soir fait de rose et de bleu mys - ti - que, Nous é -

pp

- - - *scen* - - - *do*
 - changerons un é - clair u - ni - que, Comme un long san -

p

3

p

molto dim. (2)
 - glot tout char - gé d'a - dieu;

molto dim. *p* *più p* *pp* *poco rit.*

Un poco più mosso *p*
 Un poco più mosso Et plus

m.d. *sempre pp* *p m.d.*

tard un an - ge, en - trouvant les por - tes, Vien -

poco a poco cre - scen - do
- dra ra - ni - mer, fi - dèle et joy - eux, —

m.d. poco a poco cre - scen - do
m.g. 8

mp molto espress.
Les — mi - roirs ter - nis et les flam - mes mor - -

mp molto espress.
p

- tes. *morendo e rit.*

più p *pp m.d.* *pp m.d.* *pp m.d.* *ppp m.d.*

13. C'est l'Extase

(Ariettes Oubliées)



Le vent dans la plaine
Suspend son haleine *

(FAVART)

PAUL VERLAINE

Voice

Lent et caressant *p* *rêveusement*

C'est l'ex - ta - se langou-reu - se

PIANO

Lent et caressant *pp* *pp*

p *p*

C'est la fa - tigue amou-reu - se

Un poco mosso *pp* (9)

C'est tous les frissons des bois Par - mi l'étreinte des bri - ses C'est, vers les ra-

Un poco mosso *pp*

p *pp* *molto rit.* *a tempo* *p*

- mu - res gri - ses, Le cœur des petites voix O le frère et

poco a poco animato

frais murmu - re Ce - la gazouille et su - su - re Ce - la - res -

di - mi - nu - en - do

- semble - au cri doux Quel'herbe a - gi - tée expi - re

di - mi - nu - en - do molto pp

sempre dolcissimo

Tu dirais, sous l'eau qui vi - - - re Le - rou - lis -

sempre dolcissimo

sourd des - cail - loux *p* Cette â - me quisela -

(⁹) - men - te Encette plain - te dormante (⁹) *poco a poco animato e* cre -
C'est la nô - tre, n'est-ce pas? La

- scen do *mf* (⁹) *dim.* *pp* murmuré (⁹)
mien - ne, dis, et latien - ne Dons'ex - ha - le l'humble antien - ne Parce

ppp tiède soir tout bas. *molto rit. e morendo*
m.g. *m.g.* *m.g.* *m.d.*

14. Il pleure dans mon coeur

(Ariettes Oubliées)



PAUL VERLAINE

*Il pleut doucement sur la ville.**
(A. RIMBAUD)

Modérément animé (triste et monotone)

PIANO

pp con sordini

p un peu en dehors

p

Il pleu - - - re dans mon

cœur

Comme il pleut sur la vil - - -

pp

- le

Quelle est cet - te lan -

pp

(s)

- gueur Qui pé - nè - - -

p

p

- - tre mon cœur

più p

pp

pp

p

O bruit doux de la - plui -

pp

(s)

- e Par terre et sur les toits!

f *p* e *dim. molto*

p (s)

Pour un cœur qui s'en - nui - e

pp

(s)

O le bruit de la

pp

pluie! — Il pleu — re —

p

— sans rai — son Dans ce

p

cœur qui s'é — coue — —

p *pp*

Plus lent
p ad libitum

— re Quoi! — nulle trahi — son?

p *piu p*

p *pp*

Ce deuil est sans rai - son

pp

revenez au 1^{er} mouv^t

p

tempo I
pp

C'est bien la pi - re - pei - ne De ne

ppp

sa - voir pour - quoi, sans a - mour et sans

p *p*

molto rall. (s)

hai - - - ne, Moncœur a tant de

p *più p* *p*

a tempo
p

pei - - - ne.

m.g. *m.d.*

pp *pp* *pp*

pp

per - den - do - si

a poco rit. *a tempo e morendo* *m.g.* *ppp*

pp

15. L'Ombre des Arbres

(Ariettes Oubliées)

Le rossignol qui du haut d'une
branche se regarde dedans, croit
être tombé dans la rivière. Il est
au sommet d'un chêne et toute fois
il a peur de se noyer. *

(CYRANO de BERGERAC)

PAUL VERLAINE

Voice *Lent et triste* *pp* (9) *3*

L'ombre des arbres dans la ri - vière embrumé - e

PIANO *Lent et triste* *pp* *3*

Meurt comme de la fu - mé - e, Tan - dis qu'en l'air, par - mi les ramures réelles

sf > p *pp* *ppp* *3*

Se plai - gnent les tourterel - les Com -

p *pp* *3* *3* *p* *sempre dolcissimo* *3*

1135 *The nightingale, from a high branch, sees himself reflected below, and believes he has fallen into the river. He is at the top of an oak tree, and, nevertheless, fears he will be drowned.

- bien ô voya - geur, — ce pa - y - sage blé - me Te mi -

cre

- scen - do un poco *stringendo* *a tempo* *p* 3

- ra blémetoi mê - - - me Et que tristes pleu -

p *sf* *p*

- raient dans les hautes feuil - lé - es, Tes es - péran - ces noyé -

pp 3 *p*

- es. *tres retenu* *pp* *sempre dolcissimo e morendo*

sf *pp* *m.d. m.g.* *pp* *m.d.*

3

16. Chevaux de Bois

(Ariettes Oubliées)



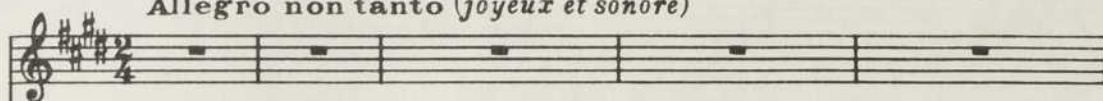
PAUL VERLAINE

Par Saint Gille
Viens nous en
Mon agile
Alezan

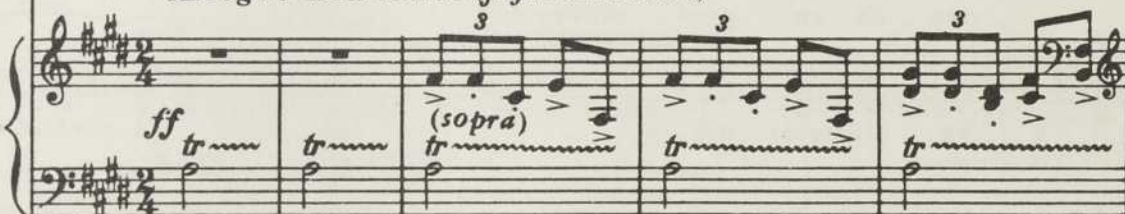
(V. HUGO)

Allegro non tanto (joyeux et sonore)

Voice

*Allegro non tanto (joyeux et sonore)*

PIANO



nez mil - le tours Tour - nez sou - vent

f *ff* *p*

et tour - nez toujours Tour - nez, tour - nez au

mp *mf*

son des hautbois L'enfant tout

ff *p* *pp* *f*

rou - ge et la mè - re blan - che Le gars en

noir et la fille en ro - se L'une à la

cre -

scen - do

chose et l'autre à la po - se, Cha - cun se

scen - do

f pale un sou de di - man - che *ff* Tour -

mp - nez, tour - nez, che - vaux de leur cœur, Tan -

f *mp*

dis qu'au - tour de tous vos tour - nois Cli -

p

pp

discrètement

gno - te l'œil du fi - lou sour - nois Tour -

nez au son du pis - ton vain -

cresc. *molto*

queur!

ff *sf* *ff* *tr* *f* *tr* *f*

mp

C'est é - tonnant comme ça vous sou _ le D'al - ler ain _ si

dance cir-que bê - te : Rien dans le ventre et mal dans la tête ,

Du mal en masse et du bien en fou - - -

_ le Tour_

(*mf*)

- nez da - das, sans qu'il soit be - so in D'u -

- ser ja - mais de nuls é - pe - rons Pour

com - man - der à vos ga - lops ronds Tour -

- nez, tour - nez, sans es - poir de

1135

tempo ritenuto poco a poco.

f
foin

mf
Et dé - pé - chez, che vaux de leur

â - - - me Dé -

- jâ voi - - ci que sonne à la

First system of the musical score. The vocal line (treble clef) has a long note for 'sou' followed by a rest and then a note for 'pe'. The piano accompaniment (grand staff) features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a simpler bass line in the left hand. A piano dynamic marking 'p' is present.

sou - - - - - pe

p

Second system of the musical score. The vocal line has notes for 'La', 'nuit', 'qui', 'tombe', 'et', 'chas - se', and 'la'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A piano dynamic marking 'p' is present, and a triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

p

La nuit qui tombe et chas - se la

più p

Third system of the musical score. The vocal line has notes for 'trou - - pe' and 'De gais bu -'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A piano dynamic marking 'p' is present, and a triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

p

trou - - pe De gais bu -

Fourth system of the musical score. The vocal line has notes for '- veurs', 'que', 'leur', 'soif', 'af - fa - - me'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A piano dynamic marking 'p' is present, and a triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

- veurs que leur soif af - fa - - me

molto *dim.* e ri - te -

pp

- nu - to Tour

ppp

a tempo (le double plus lent)

- nez, tour - nez! Le ciel en ve - lours D'as - tres en

ppp

encore plus lent

or se vêt len - te - ment

molto *dim.* *ppp* *sf*

(pp) *rall.*

L'E - gli - se tinte un glas tris - te - ment.

ppp sf ppp sf

rall.

a tempo p

Tournez au son joyeux des tam - bours ——— tour -

sf pp pp

tr

nez. mp

ppp rit. 6 Lent mo -

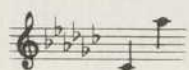
- ren - do

ppp

17. Green

(Ariettes Oubliées)

AQUARELLE



PAUL VERLAINE

Joyeusement animé

Voice

PIANO

pp *leggierissimo*

(*p*)

Voi - ci des fruits des fleurs des feuil - les et - des bran - ches

pp

p *rit.*

Et puis voi - ci mon cœur qui ne bat que pour vous —

p *rit.* *dim.*

a tempo

Ne le dé - chi - rez pas a - vec vos deux mains blan - ches,

a tempo

pp

dim. *rit.* () *a tempo*

Et qu'à vos yeux si beaux l'humble présent soit doux.

rit. *a tempo*

pp

2P

J'ar - ri - ve

pp

2 2 2

tout cou - vert en - co - re de - ro - sé - e

pp

Que le vent du ma_tin vient glacer à mon front

pp

un peu retenu
Souffrez que ma fa_tigue à vos pieds repo-

m.g.

serrez tendre *encore plus retenu*
- sé - e Rêve des chers instants qui la dé_las-se-ront.

m.g.
più p e molto dim.

Andantino *caressant*
Sur vo-tre jeu-ne sein, lais-

Andantino
pp

(p)

-sez rouler—ma tête — te Tou—te so—nore en—co—re

rit. *p* *(pp)* **Plus lent** *pp*

de vos derniers bai—sers Lais—sez la s'a—pai—

très retenu *pp*

_ser de la bon—ne tem—pê—te, Et que je

dorme un peu puisque vous re—po—sez.

18. Spleen

(Ariettes Oubliées)

AQUARELLE

PAUL VERLAINE

Voice *Lent* *p* Les

PIANO *Lent* *p* *p* *sf* *dim.*

ro-ses é-tai-ent-tout-tes rou-ges, Et les lier-res é-tai-ent-tout

pp

con moto noirs. Chè - re, pour peu que tu te

pp *p* mais un peu en dehors

bouges, Renais sent tous mes désespoirs. Le

sf *poco string* *p*

m.d. *3*

Tempo I très doux (p)

ciel était trop bleu, trop tendre, La mer trop verte et l'air trop doux

pp 3

Musical score for the song "Je crains toujours, ce qu'est d'attendre!". The score is written for voice and piano. The voice part is in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "doux, Je crains toujours, ce qu'est d'attendre!". The piano part features a prominent bass line with triplets and a melody in the right hand. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *m. d.* (moderato).

stringendo cre - - scen - do
Quelque fuite a - tro - ce de vous. Du

poco a poco animato

houx à la feuille vernie Et du lui_sant_buis je suis

molto mosso

las, Et de la campagne infi - ni - e Et de

tempo I

tout, fors de vous, *molto rallentando*

ff *molto dim.* *p*

Hé - las!

pp *piu pp*

19. Romance



PAUL BOURGET

Moderato

Voice *p* L'âme éva-porée et souff-

Moderato

PIANO *p*

p *cresc.*

-fran - te, L'âme douce, l'âme o-do-ran-te Des lis divins — que j'ai cueillis Dans

p *mf dim.* *p*

le jardin de ta pensée, Où donc les vents l'ont-ils chas-sée, Cette

tempo rubato (meno mosso)
pp
 âme a-do-ra-ble des lis? N'est il plus un par-fum qui res-te
tempo rubato (meno mosso)
pp

(2)
 De la sua-vi-té cé-les-te Des jours où tu m'enveloppais D'u-ne va-
 (2)

(2) *p* *mf tempo I*
 - peur sur-na-tu-rel-le Fai-te des-poir, d'amour fi-dè-le
mf *p*

rit. dim. (2) *p*
 De bé-a-ti-tude et de paix?
cresc. *dim.* *p* *pp*

20. Les Cloches



PAUL BOURGET

Andantino quasi allegretto

Voice

p

Les feuil-less'ou-

Andantino quasi allegretto

PIANO

p et léger

-vraient sur le bord des bran-ches, Dé-li-ca-te-ment,

poco cresc. (2) 3

Les clo - chestin-taient, lé - gè-res et fran-ches, Dans le ciel clé-

poco cresc.

p *p* (3) 3

- ment. Ryth - mique et fer - vent comme une anti -

rit. *a tempo*

(3) 3 (3)

- en - ne, Ce lointain ap - pel Me re - mé - mo -

3 (3) *rit.* *dim.*

- rait la blancheur chrétien - ne Des fleurs de l'au - tel.

rit. *dim.*

un peu plus lent *p* Ces

p doux et expressif

(9)

clo - ches par - laient d'heureuses an - né - es,

Et dans le grand bois Sem - blaient re - ver -

mf

cresc.

- dir les feuilles fa - né - es Des jours d'au - tre -

dim. *p* *dim.*

- fois.

tempo-I

m.d. *pp* *ppp*

m.g.

21. Les Angé-lus



G. LE ROY

Voice

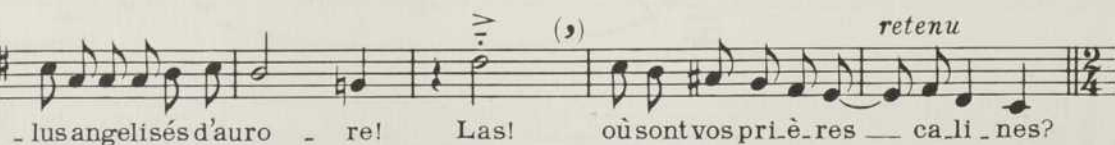
*Modéré (avec une douceur triste)**p*

Cloches chrétiennes pour les ma -

PIANO

Modéré (avec une douceur triste)

(Ped. sourd.)



Même mouv^t

Vous é - tiez de si dou - ces fo - li - - -

Même mouv^t

p

- es! Et chante - rel - les d'a - mour prochai - - nes!

en augmentant un peu (,) *très dim.*

Au - jour - d'hui souve - raine est ma pei - ne, Et tou - tes ma -

en augmentant un peu *p*

- ti - nes a - bo - li - es.

pp

p très doux *Plus lent*

Je ne vis plus que d'ombre et de soir; Les

Plus lent

plus pp

las an - gé - lus pleurent la mort, Et là,

toujours pp

p *(,)* *encore plus lent*

dans mon cœur ré - si - gné, dort — La seule

(,)

veu - ve de tout es - poir.

ppp

22. Dans le Jardin



PAUL GRAVELOT

Gai et Léger

Voice

PIANO

mf

Je re-gar-dais dans le jar-din_ Fur-tif

au travers de la hai-e; Je t'ai vue, en-

-fant! et sou-dain Mon cœur tressail - lit: je t'ai -

dim. *p*

pp *cresc.* *dim.*

(?) (?)

The breathing marks not in parentheses are contained in the original edition.

-mais!
Pressez - - - - - *Retenu* - - -

a tempo (,)

Je m'é-gra-ti-gnais aux é-pi-nes, Mes doigt sai-gnaient a-vec les mû-res,

Retenu.

Et ma souffrance é-tait di-vi-ne:

a tempo (,)

Je vo-yais ton front de ga-mi-ne, Tes che-veux d'or et ton front

poco rit. - - -

Retenu.

pur! Gran - dette et pour-

-tant pue - ri - le, Coquet - te d'in - stinct seu - le - ment,

Revenez peu à peu au Tempo I.

doux et caressant

Les yeux bleus om - brés de longs cils Qui re -

gar - dent tout gen - ti - ment, Un

(,)

corps un peu frêle et char - mant, U - ne voix — de

cre - scen - do

(,)

mai, des ges - tes da - vril!

pù cresc. f

Tempo I.

Je re - gar

pp subito

rit.

-dais dans le jar - din, Fur - tif, au tra - vers de la

Retenu.

haie; Je t'ai vue en -

sempre pp

Plus retenu.

- fant ! et sou - dain Mon coeur tres-sail -

(*2*) *Var.*

- lit: je t'ai - mais!

Pressez

dim.

mf

Red.

Très retenu.

pp

più pp

** Red.*

23. La Mer est plus belle



PAUL VERLAINE

Animé

Voice

PIANO

p Nour - ri - ce fi - dè - le, Ber - ceuse de râ - les, La

f mer sur qui prie La Vier - ge Ma -

- ri - e!

dim. molto

Elle a tous les donster - ribles et doux.

p

J'entends ses par-dons, Gron - der ses courroux Cette im -

p

3

(2)

f

_men - si - té n'a rien d'en-tê - té

très retenu

f

3

dim.

calme et doux p (2) 3

Oh! Si pa-ti - en - te Mê - me quand mé -

8

_chan - te! Un souffle a - mi

p

han - te La va - gue, et nous

chan - te : *Lent* *p* "Vous, sans es - pé - ran - ce

revenez au 1^{er} mouv^t
Mou - rez sans souf - fran - cel"

t' is written above the staff. The piano accompaniment continues with a 'ppp' (pianississimo) section, featuring complex sixteenth-note passages in both hands with many slurs and ties."/>

p Et puis, sous les

cioux qui s'y rient plus clairs, Elle *p très express.*

a des airs bleus, Ro - ses, gris et

pp

en retenant jusqu'à la fin
verts... Plus bel - le que

p

tous, Meil - leure que nous!

pp

24. Le son du Cor s'afflige



PAUL VERLAINE

Voice *Lent et dolent*

PIANO *Lent et dolent pp*

p doux et expressif () 3 3 3

Lesondu cors'affligevers les bois D'u.nedouleur on veut croire orphe

pp murmuré 3 3 ()

- li - ne Qui vientmourir au bas de la col - li - ne Par_mi la

fp *fp*

Un peu animé

bise errant en courts a - bois L'âme du loup pleure dans cet te

dim.

cresc.

voix Qui monte a - vec le soleil qui dé - cli - ne

mf *sf* *dim. molto*

D'une agonie on veut croire ca - li - ne Et qui ra - vit et qui navre à la

1^{er} Mouvt *p*

fois. Pour faire mieux cet te plainte assou

dim. *pp*

(⁹) *pp* - -

- pi - e La neige tombe à long traits de char - pi - e A tra -

pp en mourant

- vers le couchant sanguinolent,

très soutenu

pp

Et l'air a l'air d'être un soupir d'automne Tant il fait doux par ce soir mono -

2 2 2

(⁹) *pp* *Lent*

- to - ne Où se dor - lote un paysage lent

sf ppp

25. L'Echelonnement des Haies



PAUL VERLAINE

Assez vif et gaïement

Voice

PIANO

mf

f

dim.

p

3

Lé - che - lon - nement des haies Mou - tonne à l'in - fi - ni, mer

Clai - re dans le brouillard clair — Qui sent bon les jeu - nes

baies.

Des ar - bres et des moulins Sont lé - gers sur le vert ten - dre

Où vient s'é - battre et s'éten - dre L'a - gi - li - té des poulains.

p

Dans ce va - gue d'un Di - man - che Voi -

più p

- ci se jou - er aus - si De grandes brebis aus - si

en retenant

Douces que leur lai - ne blan - che.

1^{er} Mouvt

pp très léger

p

Tout à l'heu - re dé fer - lait

L'on - - de rou - - lé - - e en vo -

(s) lu - - tes De clo - - ches com - me des

toujours plus doux et retenu (s) flû - tes Dans le ciel com - me du

lait.

26. En Sourdine (Fêtes Galantes)



PAUL VERLAINE

Rêveusement lent

Voice *p* Cal - mes dans le

Rêveusement lent

PIANO *pp* doux et expressif

de - mi - jour Que les branches hautes font, Pénétrons bien notre a -

p

pp

- mour De ce si - len - ce pro - fond

toujours très doux

peu à peu animé

p Fon - dons nos â - mes, nos cœurs Et nos sens ex - ta -

p rit. **1^{er} Mouvt** - siés, Par - mi les vagues langueurs Des pinset des ar-bousiers.

p *più p* *pp*

en animant un peu Ferme tes yeux à de - mi, Croi - se tes

p *délicatement*

bras sur ton sein, Et de ton cœur en - dor -

poco cresc.

mi Chasse à jamais tout des sein.

molto dim. *pp*

intimement doux (9)

Lais - sons-nous per - su - a - der Au

(9) *poco cresc.*

souf - fle berceur et doux Qui vient à tes pieds ri -

poco cresc.

(9)

- der Les on - des de gazon roux. Un peu plus lent

mf dim. *r.h. p*

Et quand so - len - nel, le soir, Des chê - nes

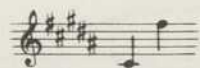
noirs tom - be - ra Voix de no - tre dé - ses -

- poir, Le ros - si - gnol chan - te - ra.

en se perdant

27. Clair de lune

(Fêtes Galantes)



Très modéré

PAUL VERLAINE

PIANO

pp très doux



p (9)

Jou-ant du luth et dan-sant et qua-si

(9) *p*

Tris-tes sous leurs déguisements fantas-ques

p dim. pp

un peu animé (9)

Tout en chantant sur le mo-de mi-neur L'a-mour vain-

P (cantabile)

(9) (9)

-queur et la vie op-por-tu-ne

mf

Ils n'ont pas l'air de croire à leur bonheur,

mf

dim. (s)

Et leur chanson se mêle au clair de lune,

p *e molto* *dim.*

tempo I *p* (s)

Au calme clair de lune triste et

pp

(s)

beau, Qui fait rêver les oiseaux dans les

pp *pp*

ar - bres Et san - glo - ter d'ex - ta - selesjets

pp

d'eau Les grands jets d'eau svel - - - tes par - mi les

più pp

mar - - - - bres.

morendo

m.g.

m.g.

28. Fantoches

(Fêtes Galantes)

PAUL VERLAINE

Allegretto scherzando

PIANO

sf > p

The piano introduction is in 2/4 time, marked 'Allegretto scherzando'. It features a lively melody in the right hand with many slurs and fingerings (e.g., 4 1, 5 2, 4 1, 4 2, 5 2, 4 1, 5 2). The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes. The dynamic starts with a forte accent (*sf*) and then softens to piano (*p*).

(non legato)

Sca-ra-mouche et Pulcinel - la Qu'un mau-vais des -

dim. - - pp *p*

The first system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef, marked '(non legato)'. The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are 'Sca-ra-mouche et Pulcinel - la Qu'un mau-vais des -'. The piano part has a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamics include *dim.*, *pp*, and *p*.

- sein rassembla Ges - ti - cu - lent noirssous la lu - ne, la la la la la

mf *3* *3*

The second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics '- sein rassembla Ges - ti - cu - lent noirssous la lu - ne, la la la la la'. The piano accompaniment features a more active right hand with many slurs and triplets. Dynamics include *mf* and *3* (triplet).

la la la la la la la la la

p

The third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line consists of a series of 'la' notes, some with triplets. The piano accompaniment continues with a similar pattern. The dynamic is *p*.

dim. *sf>p* *dim.*

Ce - pen - dant l'excellent doc - teur Bolonais

sf>p

Cueille a - vec len - teur Des sim - ples Par - mi l'herbe

pp

bru - ne Lors sa

f *mf* *sf>p*

fil - le, pi-quant mi - nois Sous la - charmil -

- le, en - ta - pi - nois Se glis - se de - mi

nu - e la la la la la la la la la la en

quê - - - te De son - beau pi - rate espagnol Dont

cresc. *(2) mf*

un a-mou-reux ros-si-gnol ——— Cla-me la détresse à tue-

pp

tê - - - - te.

tr *l.h.* *pp* *glissando* *f*

p

la la ———

p *dim.* *sf*

p *pp*

la. ———

pp *dim.* *8^a bassa*

29. De Rêve

(Proses Lyriques)



Words by CLAUDE DEBUSSY

Modéré

Voice

PIANO

pp

p

La

nuit a des douceurs de fem - me Et les vieux ar - bres, sous la lune

(.)

d'or, Son - - gent!

Andantino

p doux et expressif

A Cel-le qui vient de pas-

-ser, la tête em-per-lé-e,

Mainte-nant na-vré-e, à jamais na-vré-e,

Ils n'ont pas su

lui fai - re si - gne...

p *mf*

p *dim.*

un peu animé

pp

Tou - tes! El - les ont pas -

un peu en dehors

- sé: les Frê - les, les Fol - les,

p

Semant leur rire augazongrê - - le, aux brises frôleu - ses

p *pp* *m.g.*

la caresse charmeu - se des han - ches fleu - ris -

m.g.

en retenant *p*

- san - - - tes. Hé.

plus retenu

- las! de tout ce - ci, plus rien qu'un blanc fris -

p

1er Mouvt

- son... Les vieux arbréssous la lune

pp

peu à peu animé et en augmentant

d'or pleu - rent leurs bel - les feuil - les

d'or! toujours en augmentant

1er Mouvt dans un rythme plus accusé

Nul ne leur dé - diera plus la fier - té des casques

f

dim. (9)

d'or Mainte-nant ternis, à ja-mais ternis.

dim. 3 *plus dim.*

Plus lent (9)

Les che-valiers sont morts Sur le che-min du

p *plus p* *pp*

1er Mouvt

Grâall

très retenu en s'éloignant

La

m.g.

nuit a des douceurs de fem-me,

Des mains

m.g. *m.d.* *m.g. 3* *m.d. 3*

p très doux

p *m.g.* *m.d.* *plus pp*

sem. blent frôler les â - - mes, mains si fol - les,

en animant

si frê - les, Au —
cre - scen - do

mf *piu f*

temps où les é - pé - - es chan - taient — pour —

f *très dim.*

El - les!

très dim. (2)

D'é - tran - gessoupirs s'é - lè - vent sous les ar - bres.

p dim.

1^{er} Mouvt *p*

Mon â - me c'est du

pp doux et expressif

(2)

rêve an - ci - en qui t'é - treint!

pp *PPP* *m.d.*

en se perdant

m.g. *m.d.* *m.g.* *PPPP*

30. De Grève

(Proses Lyriques)



Modéré mais sourdement agité

Words by CLAUDE DEBUSSY

PIANO

pp très égal et très sourd

p

Sur la mer les crépus - cu - lestom - bent,

(pp) 3

Soie blanche effi - lé - - - e.

pp

Les va - gues comme de pe-ti-tes fol - les

Ja - sent, pe-ti-tes fil - les sor - tant de l'é-co - le,
cre - scen - do

scherzando Par - mi les frou - frous de leur ro - be,
p

Soie verte i - ri - sé - - el
plus p

pp *p* (s)
Les nu_a - ges, graves vo - ya -

- geurs, se concer - tent sur le prochain o - ra - - -

p (s)
- ge, Et c'est un fond vraiment trop gra - ve à cette an - glaise a - qua -

- rel - - le. Les va - gues, *tr*
mf *tr*

les pe-ti-tes va - - gues, ne savent plus où se met - tre,

mf

car voi-ci la mé-chante aver - - se,

f

Froufrous de ju-pes en - vo - lé - es,

ff

Sole verte af - fo - lé - - dim. - - e.

mf

p 3 3 3 3 3 *pp* 3

En se calmant

p Mais la lu - - - ne, com - pa - tis - sante à

pp

tous! Vient a - pai - ser ce gris conflit

pp

Plus lent

p très expressif

Et ca - - -

p

- res - se len - te - ment ses pe - ti - tes a -

- mies qui s'of - frent com - me lè - vres ai -

- man - - - tes A ce tiède et

encore plus lent
blanc bai - ser. Puis,

Plus rien... Plus que les cloches at tar_

(pp)

- dé - es des flot - tan - tes é - gli - ses!

plus p

An - gé - lus des va - - - gues,

plus pp

Soie blanche a - pai - sé - - - el

ppp

très retenu

31. De Fleurs

(Proses Lyriques)

Words by CLAUDE DEBUSSY

Lent et triste *p* 3 3

Voice *Lent et triste* Dans l'ennui si dé_so_lément vert de la

PIANO *pp*

cre - scen - do (s)

ser - re de douleur, les Fleurs en_lacent mon cœur de leurs ti - ges mé-

cre - scen - do

p

_chan - tes. Ah! quand reviennent au - tour de ma

(s)

tê - te les chères mains si ten_drement désenla - ceu - ses?

p

p **Animez progressivement**

Les grands I - ris vio - lets

toujours pp

(9) vio - lèrent méchammenttes yeux, en semblant les re - flé -

(9) *augmentez* *peu* *à* *peu*

- ter, Eux qui fu - rent l'eau du son - ge

mf (9) *retenu*

où plongè - rentmes rê - ves si dou - ce - ment en -

dim. *p très doux* (,)

- clos en leurcou-leur; Et les lys,

dim. *p*

(,) *cre*

blancs jets d'eau de pistils embau-més, ont perdu leur grâce blanche Et ne sont

cre

- - - scen - - - do (,) *Animé*

plus que pauvres ma-la - des sans so - - - leill

- - - scen - - - do *f*

(,) So - leill! a - mi des fleurs mau -

Plus animé

- vai - ses, Tu - eur de rê - ves!

cre - - - (scen - - - - do
Tu_eur d'il-lu - si - ons ce pain bé - ni des âmes misé - ra - bles!
cre - - - - scen - - - - do

Ve - nez!

Ve - nez! Les mains sal - va - tri - ces!

Bri-sez les vi-tres de men-son-ge, Bri-sez les

vi-tres de ma-lé-fi-ce, Mon â-me meurt de trop de so-

le ill Mi-ra- ges!

tempo I

très dim. *p*

Plus ne re-fleuri-ra la

p *extrêmement dim.*

joie de mesyeux Et mes mains sont

las - ses de prier, Mes yeux sont las de pleurer! Eternelle -

- ment ce bruit fou de pétales noirs de l'ennui tombant goutte à goutte sur ma

té - te Dans le vert de la serre de douleur!

pp très retenu *p* *plus lent* *pp* *ppp*

32. De Soir

(Proses Lyriques)

Words by CLAUDE DEBUSSY

Modérément animé

mf

Voice

PIANO

mf

Di - man - che sur les

vil - les, Di - man - che dans les cœurs!

Di man - chez les pe-ti - tes fil - les chantant d'u - ne voix in - for -

p

- mée des rondes obsti - né - es ou de bonnes Tours n'en ont

p

plus que pour quelques jours! Di-man-che, les

ga-ressont fol-les! Tout le monde ap-pa-reil-le pour

des ban-lieues d'aven-tu-re en se di-sant a-cre-scen-

- dieu a-vec des ges-tes é-per-dus!

ff >

Di - man - che les

p *ff*

trains vont vi - te, dé - vo - rés par d'in - sa - ti -

p

- a - bles tun - nels; Et les

ff *sfz* *mf*

bons si - gnaux des rou - tes é -

f
 - chan - gent d'un œil u - ni - que

dim. 3 3 3 3
 des im - pres - si - ons tou - tes mé - ca -

- ni - ques.

plus dim.

p
 Di - man - che,

dans le bleu de mes

rê - - - - - ves

où mes pen_sées tris - tes de

p *plus p*

feux d'ar_tis - fi - ces man_qués Ne veulent plus quit_ter le

m.g.

(2) *p*

deuil de vieux Diman - chestré pas - sés.

pp

Moins vite *pp* (2)

Et la nuit à pas de ve -

toujours pp

(2)

- lours vient en - dor - mir le beau

(2) *p* *pp*

ciel fa - ti - gué, et c'est Di -

man - che dans la sa - venue d'é - toi - les; la

cre - scen - do (,) *dim.* (,) *retenu*
Vier - ge or sur ar - gent lais - se tom - ber les

et pp Un peu animé
fleurs de sommeill Vi - te, les petits anges

Dépasser les hiron - del - les a - fin de vous coucher

p *dim.* *3* - - *3* - -
 forts d'abso_lu_ti - on!

p *dim.* - - *pp* *en se perdant*

a tempo (plus lent) *mf* - - *3* - - *>*
 Pre_nez pi_tié des vil_les,

p

3 *3* *(s)* *p* - -
 Pre_nez pi_tié des cœurs, Vous, la Vier - ge

pp

p *dim.*
 or sur ar_gent!

ppp

33. La Flûte de Pan

(Chansons de Bilitis)



PIERRE LOUYS

Lent et sans rigueur de rythme

Voice

PIANO

pp

doux et soutenu

p

Pour le jour des Hy-a - cin-thies, il m'a donné u - ne sy -

pp

(,) 3 (,)

- rinx fai - te de ro - seaux bien tail - lés, u - nis a -

- vec la blan - che ci - re qui - est douce à mes lè - vres comme le miel.

retenu

p *pp*

Il m'apprend à jouer, as - sise sur ses ge - noux ; mais je suis un peu trem -

p *3* *3*

- blan - te. Il en joue a - près moi, si doucement que je l'entends à

très dim.

(,) pp

pei - ne. Nous n'avons

pp *rit.* *a tempo I^o*

p 3 rien à nous di-re, tant nous sommes près l'un de l'autre; mais nos chan-

p 3

più p *pp rit* 3 - sons veulent se répon-dre, et tour à tour nos bou-ches s'u-nissent sur la

p 3 *rit* 6

pp flû-te. Il est

sempre pp 6 3

tard; voici le chant des grenouilles vertes qui com-

3

Plus lent

- mence avec la nuit

Plus lent

ppp

pp léger mais sans sécheresse

pressez un peu

pp presque sans voir

Ma mè - re ne croi - ra ja -

(.)

- mais que je suis res - tée si longtemps à cher - cher ma ceintu - re per -

più pp

a tempo

- du - e. très lointain

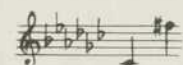
pp l.b.

ppp très retenu

r. b.

34. La Chevelure

(Chansons de Bilitis)



PIERRE LOUYS

Voice *Assez lent*

PIANO *Assez lent*

p très expressif

Il m'a dit:

Voice *Moins lent* *p très expressif et passionnément concentré*

* Cet - te nuit, j'ai rê-vé.

PIANO *Moins lent*

p

Voice *Moins lent* *3*

J'avaistachevelure autour de mon cou.

PIANO *Moins lent*

en augmentant peu a peu

J'a - vais tes che - veux comme un col - lier

noir au - tour de ma nuque et sur ma poi - tri - -

ne. Je les ca - ressaïs, et c'étaient les miens;

et nous é - tions li - és pour toujours ain - si,

en pressant
mf *cresc.* *3* *(s)* *f*
 par la mê-me che - ve-lu - re la bouche sur la bou - - - che,

mf *cresc.* *5* *f*

a tempo I
p subito
 ain-si que deux lauriers n'ont sou - vent qu'u-ne ra-ci - ne.

p subito

en pressant peu à peu et en augmentant
3 *(s)* *3*
 "Et peu à peu, il m'a semblé, tant nos mem-bres é-

pp

3 *(s)* *(s)* *f*
 - taient confondus, que je devenais toi-mê - me ou que tu entraî-nais moi comme mon

tempo I plus lent

son - ge."

ff

p très expressif

Quand il eut achevé ——— il mit doucement ses mains sur mes é-

pp

(s) très pp

- pau - les, et il me re-gar-da d'un regard si ten-dre, que je bais -

pp

très lent

- sai les yeux avec un frisson.

pp

pp

35. Le Tombeau des Nâïades

(Chansons de Bilitis)



PIERRE LOUYS

Très lent *p* doux et las

Voice

Très lent

Le long du bois couvert de

PIANO

pp

gi - vre, je mar - chais; mes che -

(,)

- veux de - vant ma bou - che se fleuris - saient de petits glaçons et mes san -

(,) *pp*

toujours *pp*

dales étaient lourdes de neige fangeuse et tas - sée.

Il me dit: "Que cherches-tu?"

- Je suis la trace du satyre." Ses petits pas fourchus alternent comme des trous dans un manteau

blanc. Il me dit: "Les satyres sont morts."

Lessa - tyres et les nymphes aussi. Depuistrente

ans il n'a pas fait un hiver aussi ter - ri - ble. La trace que tu vois est celle d'un

bouc. *p très doux* Mais restons ici, où est leur tom -

très dim.

- beau." Et a - vec le fer de sa houe il cassa la glace de la source où ja.

cres - - cen -

mf *cres - - cen -*

do *f*

- dis ri- aient les na - ia - des.

do *f*

dim. *3* *p* (s)

Il prenait de grands morceaux froids, et les soulevant vers le ciel

dim. *p*

(s) *3*

pâle, il regardait au tra - vers.

f

sf *p* *retenu* *f* *p*

36. Lia's Recitative and Aria

from "L'Enfant Prodigue"



Andante *Récit (tristement)* (9)

Voice

L'an_né_e envainchassel'an_né_e!

PIANO

Andante

p

Moderato
mesuré

Achaquesaisonrame_né_e,Leursjeuxetleursé_batsm'attris_tent malgré

Moderato
mesuré

p

moi: Ils rouvrentmaibles_su_re etmonchagrins'accroît...

f

Un peu plus lent (d'une voix rêveuse) *p*

Un peu plus lent Je

pp

viens cher - cher la grè - - - ve so - li -

Récit *stringendo*

- tai - - re... Douleur involon - tai - rel Efforts super.

f *Très retenu* *(avec douleur)* *avec beaucoup d'expression*

- flus! Li - a pleure toujours l'enfant qu'elle n'a plus!...

p

p

A - zaëll A - zaëll Pourquoi m'as-tu quit - té - e?...
Andante non troppo

En mon cœur mater - nel Ton i - mage est res - tée.

mf A - zaëll *f* A - zaëll Pourquoi m'as-tu quit - té - - -
mf *f* *p*

Tres calme, mais sans lenteur
 _ e?... Ce - pen - dant les soirs étaient doux, dans la

p *m. | g.*
pp con sordino

plai-ne d'or-mes planté - e, Quand, sous la charge récolté - e, On rame-

Un peu plus fort et plus animé
 - nait les grands bœufs roux. Lors-que la tâche était finie, Enfants, vieil-
Un peu plus fort et plus animé

cre - scen - do, *f* (,)
 - lards et serviteurs, Ou-vri-ers des champs ou pasteurs, Louaient, de
 cre - scen - do

Dieu la main bé - ni - - e.

p *(s)*

Ain - si les jours suivaient les jours - Et dans la pi - eu - se famil le,

m. g.

pp

mf

Le jeune homme et la jeune fille Echangeaient leurs chas - tes a -

mf

p

(pp)

Un peu moins vite

- mours. D'autres ne sentent pas le poids — de la vieillesse.

Musical score for "Les Heureux" by Georges Bizet. The score is in 3/4 time, key of D major. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic and a "un poco rit." marking. The lyrics are: "les - se; Heu - reux dans leurs en - fants, ils voient couler les ans Sans regret comme". The piano accompaniment includes a right hand and a left hand, with the right hand having a "suiver" marking.

Poco a poco animato

santristes - se... Aux cœurs inconsolés que

Poco a poco animato

f *p*

Tempo I string.

lestemps sont pesants!... A - zaëll A - zaëll

Tempo I string.

f *p*

A - zaëll A - zaëll Pourquoi m'as-tu quit -

- té - e? Pour quoi m'as-tu quit - té - e?...

p *p* *pp*

37. Azael's Recitative and Aria

from "L'Enfant Prodigue"



Andante **Récit** *p*

Voice

Ces aïrs joyeux, ces chants de fête,

PIANO **Andante** *p*

Que le vent du matin m'apporte par instants,

ppp

Un peu retenu *p*

Serrent mon cœur, troublent ma tête... Ils sont heureux!...

Un peu retenu

Un peu plus animé

Un peu plus animé

I - ci sous les rameaux flottants, Je

pp

les sui-vais dans leur gai-té si ten - - - dre:

p

m.g.

p Ils é-changeaient des mots pleins de douceur...

mf C'était mon frè-re!.. *Un peu retenu* Et puis ma sœur!... *p* Je

Un peu retenu

f

re - te - nais mon souf - fle a - fin de le sen - ten - dre...

pp

Pressez

Retenu (avec amertume)

Ils sont heu - reux!..

p

ARIA *Andantino (et très simplement)*

O temps à ja - mais ef - fa - cé, — Où com - me eux j'a - vais l'â - me

Andantino

pu - re; Où ce - te se - re - ine na - tu - re For - ti - fiait mon corps las.

cre - - - scen - - - do

- sé, OÙ près d'u - ne mè-re ra-vi - e

De presser mon front sur son cœur, — Je ne connaissait de la

vi - e Quel'inno - cen - ce et le bon-heur!

Un peu animé

Ah! — par quelle a-mère fo - li - e Mon â-me surpri-se, assail.

Un peu animé

f

li - e, M'a-tel - le don con - train - te à fuir ces

lieux? Durant la nuit en - tière, Sur le roc où dans la pous-

p *f* *sf*

- siè - re, J'ai franchi lente - ment les sentiers pé - ril - leux...

sf *sf* *f*

Tempo I

rit. *p* O temps à jamais ef - fa - cé — Où comme

Tempo I *p*

cre
eux j'avais l'â - me pu - re; OÙ près d'u - ne

scen - - - do
mère ravi - e De presser mon front sur son cœur, —

f Je ne connaissais de la vi - e Quel inno - cen - ce et le bon -
(9)

heurl
p *pp* *ppp*

38. Les Ingénus

(Fêtes Galantes II)



PAUL VERLAINE

Modéré

PIANO

pp doucement soutenu

Les hauts ta - lons lut - taient a - vec les

longues ju - pes, En sor - te que, se - lon le ter - rain et le

vent, Par - fois lui - saient des bas de jam - bes, trop sou - vent In -

cédez - - - a tempo

- ter - cep - tés! et nous ai - - mions ce jeu de

cédez - - - a tempo

du - pes. Parfois aus - si le dard d'un in -

- sec - te ja - lous In - qui é - tait le col des bel - les sous les bran - ches,

Peu à peu animé
Et c'é taient des é - clairs soudains de nu - ques blan - - -

Peu à peu animé

Toujours animé
- ches Et ce ré - gal comblait nos

Toujours animé
cre - scen -

jeu - nes yeux de fous.

Retenu

do

f

dim.

p

Le double moins vite

Le double moins vite

Le soir tom - bait, un soir e - qui -

pp

Retenu

Retenu

- vo - que d'autom - ne: Les bel - les,

pp

se pen - dant rê - veu - ses à nos bras, Di - rent a - lors des mots si spé - ci -

più pp

Lent

Lent

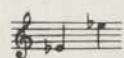
- eux, tout bas, Que notre â - me de - puis ce

p *pp*

temps tremble et s'é - ton - ne.

più pp *ppp* *f* *pp* *m.g.*

39. Le Faune (Fêtes Galantes II)



PAUL VERLAINE

Andantino (Tempo rubato)

PIANO

p ainsi qu'une flûte*più p*

pp

*très lointain, sans nuances,
mais pourtant bien rythmé.*

pp

pp avec une expression sourde

pp

pp

pp

pp

Un vieux fau - ne de ter - re

pp

cui - - te Rit au cen - tre des bou - lin - grins,

Pré - sa - geant sans doute u - ne sui - te Mau - -

- vaise à ces ins - - - tants se - reins.

Un peu animé

Un peu animé Qui m'ont con - - -

- duit et t'ont con - dui - te, Mé - lan - co - li - ques
p *pp*
a tempo
 pé - le - rins, Jus - qu'à cette
a tempo *p*
 heu - - - re dont la fui - - te Tour - - -
p *p* *più p*
 - noie au son des tam - bou - - rins.
pp *più pp*
pp *pp e perdendosi* *plus rien*

40. Colloque sentimental

(Fêtes Galantes II)

PAUL VERLAINE

Triste et lent

PIANO *pp*

Voice

Dans le vieux parc so - li - taire et gla - cé Deux

piu pp *p*

for - mes ont tout à l'heure pas - - sé. Leurs yeux sont

pp *p*

morts et leurs lè - vres sont mol - les, Et l'on en - tend à pei - ne

p *3* *p* *3* *molto* *dim.* *3*

leurs pa - ro - les. Dans le vieux parc so - li - taire et gla - cé Deux

pp *p*

retenu

Un peu plus mouvementé

spec-tres ont é-voqué le pas-sé.

très expressif, mélancolique et lointain

retenu

*pp**pp < pp*

— Te souvient-il de notre ex-tase an-cien-ne?

retenu

— Pour-quoi vou-lez-vous donc qu'il m'en sou-vien-ne?

retenu

p

a tempo

a tempo

— Ton cœur bat-il tou-jours a mon seul

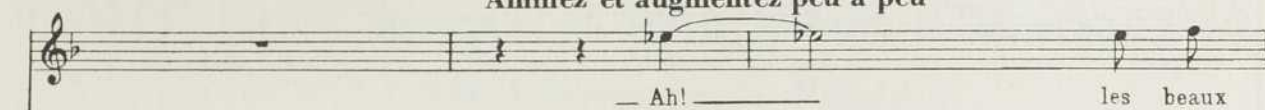
nom?

Tou-jours vois-tu mon âme en rê-ve?

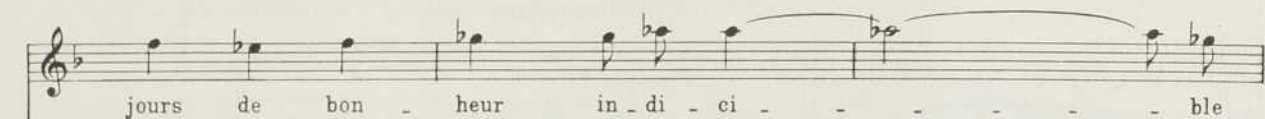
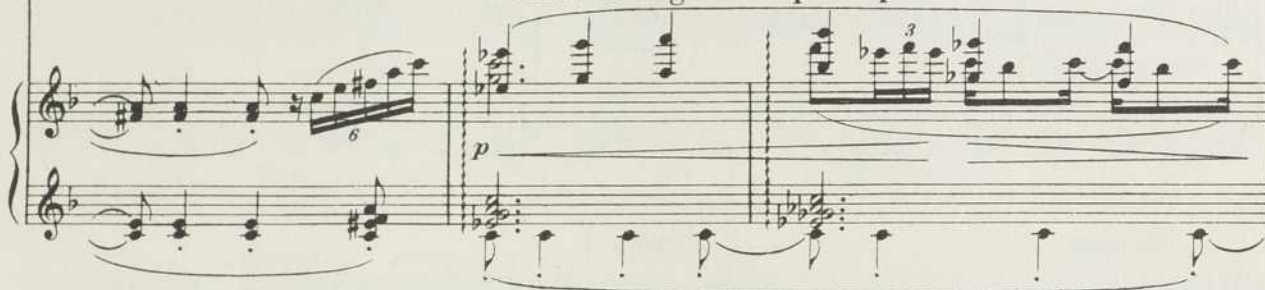
— Non.

*pp**p*

Animez et augmentez peu à peu



Animez et augmentez peu à peu



- poir! — L'espoir a fui, vain - cu, vers le ciel noir

Retenu - - - - Tempo I

Tels ils marchaient dans les a - voi - nes fol - les,

Retenu - - - - Tempo I

Plus lent

En allant se perdant jusqu'à la fin

Et la nuit seule en - ten - dit leurs pa - ro - - - les.

Plus lent

En allant se perdant jusqu'à la fin

plus rien

41. Le Temps a laissié son Manteau (Trois Chansons de France)



CHARLES DUC D'ORLÉANS

Voice

Joyeux et animé

PIANO

Joyeux et animé

mf *dim.*

Le temps a lais - sié son man-teau De vent de froi-dure et de

p

pluy - e, Et s'est ves - tu de bro-de-ry - e, De so-leil rai-ant, cler et

p cresc. *f*

beau. Ti

p délicatement soutenu

n'y a bes - te ne oi - seau Qui en son jar -

p *cre*

- gon ne chante ou cry - e. Le temps a lais - sié son man -

scen - do *p* *cédez*

Tempo I

- teau. Ri -

Tempo I

f *p* *più p*

-viè - re, fon - taine et ruis - seau

m. g.

Por - tent en li - vrée jo - ly - e Goul - tes d'argent d'or - fa - ve -

- ri - e. Chas - cun s'a - bil - le de nou - veau,

mf e cresc. molto

Retenu

Le temps a lais - sié son man - teau.

Retenu

f *ff*

42. La Grotte

(Trois Chansons de France)



TRISTAN LHERMITE

Voice *Très lent et très doux*

PIANO *Très lent et très doux*

The first system of the musical score. The voice part is a single measure of rest. The piano part consists of two staves. The right hand plays a series of eighth notes with slurs, starting with a *pp* dynamic. The left hand plays a series of eighth notes, also with slurs, and includes a *m.d.* (moderato) marking towards the end of the system.

The second system of the musical score. The voice part has the lyrics: "Au - - près de cet - te grot - te som - bre Où l'on res - pi - re". The piano part continues with the same texture, marked *sempre pp* (sempre pianissimo).

The third system of the musical score. The voice part has the lyrics: "air si doux, L'on - de lutte a - vec les cail - loux Et la lu -". The piano part continues with the same texture, marked *p* (piano) in several places.

mière a - vec - que l'om - bre.

Ces flots, las - sés de l'ex - er - ci - ce Qu'ils ont

fait des - sus ce gravier, Se re - po - sent dans ce vi - vier —

Un peu retenu
Où mou - rût au - tre - fois Nar - cis - se...

Un peu retenu

a Tempo

L'om - bre de cet - te fleur ver - meil - le

a Tempo

8- *pp la m.g. un peu en dehors*

Et cel - le de ces joncs pen - dants Pa - rais - sent

p *p*

es - tre là de - dans les son - ges de l'eau qui som - meil -

pp *pp*

le.

m.g. *pp*

43. Pour ce que Plaisance est morte

(Trois Chansons de France)



CHARLES DUC D'ORLÉANS

Très modéré

Voice

Très modéré
p délicatement expressif

PIANO

pp

Pour ce que Plai_sance est mor - - - te

Ce may, suis ves - tu de noir;

C'est grand pi - tié de vé - oir mon cœur qui s'en des - con - for - te.

poco a poco cresc.

Cédez un peu ,

Ja m'a - bil - le de la sor - te Que doy, pour fai - re de - voir,

Cédez un peu

mf *dim.*

Pour ce que Plaisance est mor - - - te,

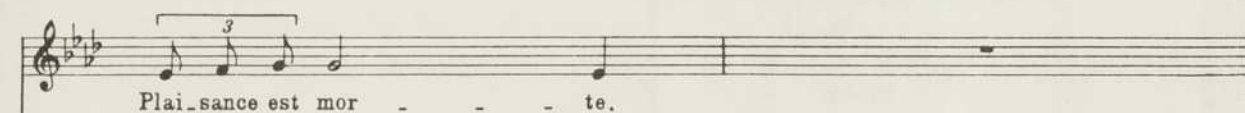
p

1^o Tempo

Ce may, suis ves - tu de noir.

1^o Tempo

p

Très retenu*Très retenu**au Mouvt**au Mouvt*

30 ITALIAN SONGS

of the 17th and 18th Centuries

(LUIGI DALLAPICCOLA)

High, Medium, Low. In 2 volumes. Each \$2.50

Contents

VOLUME I

- | | |
|----------------|--------------------------|
| 1. CALDARA | Selve amiche |
| 2. CARISSIMI | Vittoria, vittoria |
| 3. MONTEVERDI | Lamento di Arianna |
| 4. SCARLATTI | Già il sole dal
Gange |
| 5. CACCINI | Udite, amanti |
| 6. CAVALLI | Sospiri di foco |
| 7. CACCINI | Belle rose purpure |
| 8. FALCONIERI | Bella porta di
rubini |
| 9. CAVALIERE | Monologo del
"Tempo" |
| 10. DURANTE | Vergin, tutto amor |
| 11. GIORDANI | Caro mio ben |
| 12. CACCINI | Sfogava con le
stelle |
| 13. PERI | Nel puro ardor |
| 14. MONTEVERDI | Di misera Regina |
| 15. STRADELLA | Sento nel core |

VOLUME II

- | | |
|-----------------|---|
| 1. CACCINI | Amarilli |
| 2. LEGRENZI | Che fiero costume |
| 3. DURANTE | Danza, danza, fanciulla |
| 4. CACCINI | Occhi immortali |
| 5. CAVALLI | Sono ancor pargoletta |
| 6. SCARLATTI | O cessate di piagarmi |
| 7. STRADELLA | Se nel ben sempre
inconstante |
| 8. FALCONIERI | Occhietti amati |
| 9. SCARLATTI | Toglietemi la vita ancor |
| 10. RONTANI | Caldi sospiri |
| 11. FRESCOBALDI | Sonetto spirituale
(Maddalena alla Croce) |
| 12. FRESCOBALDI | Sonetto spirituale <i>in stile
recitativo</i> |
| 13. MONTEVERDI | Illustratevi, o cieli |
| 14. ROSA | Vado ben spesso
cangiando loco |
| 15. PERI | Gioite al canto mio |

INTERNATIONAL MUSIC COMPANY

509 Fifth Avenue

New York 17, N. Y.

Complete Vocal catalog sent free on request

PURCELL - 40 SONGS

Realization of the Figured Bass and editing by SERGIUS KAGEN
HIGH and LOW. In 4 Volumes. Each 2.50

Contents

High Voice

VOLUME I

1. We sing to Him
2. Music for a while
3. Thrice happy Lovers
4. Sweeter than Roses
5. Ah, how pleasant 'tis to love
6. What can we poor Females do
7. Fairest Isle
8. I saw that you were grown so high
9. If Music be the Food of Love
(3rd version)
10. If Music be the Food of Love
(1st version)

VOLUME III

1. The Fatal Hour
2. I'll sail upon the Dog Star
3. Sylvia, now your Scorn give over
4. 'Tis Nature's Voice
5. Bess of Bedlam
6. Cease, o my sad Soul
7. Strike the Viol
8. Lord, what is Man
9. Sound the Trumpet
10. Hark, the ech'ing Air

VOLUME II

1. Thy hand, Belinda ;
When I am laid in Earth
2. Ah, Belinda, I am prest with Torment
3. Since from my dear
4. Blessed Virgin's
Expostulation
5. Knotting Song
6. Your awful Voice I hear
7. From rosy Bowers
8. What shall I do to show how much I love her
9. More Love and more
Disdain I crave
10. Man is for the Woman made

VOLUME IV

1. An Evening Hymn
2. Hark, how all Things in
one Sound rejoice
3. Lead, o lead me to some
peaceful gloom
4. Not all my Torments
5. Nymphs and Shepherds
6. There's not a Swain on the
Plain
7. Sweet, be no longer sad
8. Come, all ye Songsters
9. I attempt from Love's
Sickness to fly
10. Queen's Epicedium

INTERNATIONAL MUSIC COMPANY

509 Fifth Avenue

New York 17, N. Y.

HANDEL - 45 ARIAS

from Operas and Oratorios

Selected and edited by SERGIUS KAGEN

HIGH and LOW. In 3 Volumes. Each 2.50

Contents

High Voice

VOLUME I

1. Ah, spietato (*Amadigi*)
2. Bel Piacere (*Agrippina*)
3. Cara Sposa (*Rinaldo*)
4. Ch'io mai vi possa (*Siroe*)
5. Chi sprezzando (*Passion*)
6. Come and trip it (*L'Allegro*)
7. *Recit.* Deeper and deeper
Aria Waft her Angels. (*Jephtha*)
8. Lascia ch'io pianga. (*Rinaldo*)
9. Let the bright Seraphim (*Samson*)
10. Let me wander (*L'Allegro*)
11. Lusinghe più care (*Alessandro*)
12. Ombra cara (*Radamisto*)
13. Or let the merry Bells (*L'Allegro*)
14. Va godendo (*Serse*)
15. Where 'er you walk. (*Semele*)

VOLUME II

1. Care selve. (*Atalanta*)
2. Mirth admit me. (*L'Allegro*)
3. Non lo diro col labbro (*Tolomeo*)
4. *Recit.* O didst thou
Aria As when the dove
. (*Acis & Galatea*)
5. *Recit.* Frondi tenere
Aria Ombra mai fu. (*Serse*)
6. *Recit.* O worse than Death
Aria Angels ever bright
. (*Theodora*)

Volume II (cont'd)

7. O had I Jubal's Lyre (*Joshua*)
8. O Sleep, why dost thou. (*Semele*)
9. Rendi il sereno (*Sosarme*)
10. Sommi Dei (*Radamisto*)
11. Sweet Bird (*Il Pensieroso*)
12. Sound an Alarm!
. (*Judas Maccabeus*)
13. There the bright sparkling Nectar
. (*Choice of Hercules*)
14. Verdi prati (*Alcina*)
15. So shall the Lute & Harp
. (*Judas Maccabeus*)

VOLUME III

1. Alma mia (*Floridante*)
2. Affanni del pensier (*Ottone*)
3. Amor commanda (*Floridante*)
4. Dank sei Dir, Herr
5. Endless Pleasure (*Semele*)
6. Halleluja (*Esther*)
7. Mio caro bene. (*Rodelinda*)
8. Piangerò la sorte mia (*Giulio Cesare*)
9. Qual farfaletta (*Partenope*)
10. Quando spieghi (*Orlando*)
11. Se pensi amor (*Deidamia*)
12. Tutta raccolta ancor (*Scipione*)
13. Total Eclipse (*Samson*)
14. V'adoro Pupille (*Es blaut.*
die Nacht). (*Giulio Cesare*)
15. Vo' far guerra (*Rinaldo*)

INTERNATIONAL MUSIC COMPANY

509 Fifth Avenue

New York 17, N. Y.

SCHUBERT

200 Songs. Selected by SERGIUS KAGEN
In 3 Volumes. For HIGH or LOW Voice

VOLUME I

DIE SCHÖNE MÜLLERIN

1. Das Wandern
2. Wohin?
3. Halt!
4. Danksagung an den Bach
5. Am Feierabend
6. Der Neugierige
7. Ungeduld
8. Morgengruss
9. Des Müllers Blumen
10. Tränenregen
11. Mein!
12. Pause
13. Mit dem grünen Lautenbande
14. Der Jäger
15. Eifersucht und Stolz
16. Die liebe Farbe
17. Die böse Farbe
18. Trockne Blumen
19. Der Müller und der Bach
20. Des Baches Wiegenlied

WINTERREISE

1. Gute Nacht
2. Die Wetterfahne
3. Gefrorne Tränen
4. Erstarrung
5. Der Lindenbaum
6. Wasserflut
7. Auf dem Flusse
8. Rückblick
9. Irrlicht
10. Rast
11. Frühlingstraum
12. Einsamkeit
13. Die Post
14. Der greise Kopf
15. Die Krähe
16. Letzte Hoffnung
17. Im Dorfe
18. Der stürmische Morgen
19. Täuschung
20. Der Wegweiser
21. Das Wirtshaus
22. Mut
23. Die Nebensonnen
24. Der Leiermann

SCHWANENGENSANG

1. Liebesbotschaft
2. Kriegers Ahnung
3. Frühlingssehnsucht
4. Ständchen
(*Leise flehen meine Lieder*)
5. Aufenthalt
6. In der Ferne

SCHWANENGENSANG (Continued)

7. Abschied
8. Der Atlas
9. Ihr Bild
10. Das Fischermädchen
11. Die Stadt
12. Am Meer
13. Der Doppelgänger
14. Die Taubenpost

42 SELECTED SONGS

1. An die Laute
2. An die Musik
3. An die Nachtigall
4. An die Sonne
5. An mein Klavier
6. Auf dem Wasser zu singen
7. Ave Maria
8. Du bist die Ruh
9. Erlafssee
10. Erbkönig
11. Die Forelle
12. Frühlingsglaube
13. Ganymed
14. Geheimes
15. Gretchen am Spinnrade
16. Heidenröslein
17. Im Haine
18. Jägers Abendlied
19. Jägers Liebeslied
20. Die junge Nonne
21. Lachen und Weinen
22. Liebe schwärmt auf allen Wegen
23. Lied der Mignon
(*Nur wer die Sehnsucht kennt*)
24. Lied eines Schiffers an die Dioskuren
25. Litanei
26. Lob der Tränen
27. Des Mädchens Klage
28. Meeres Stille
29. Der Musensohn
30. Nacht und Träume
31. Nähe des Geliebten
32. Rastlose Liebe
33. Romanze aus "Rosamunde"
34. Das Rosenband
35. Schäfers Klagelied
36. Schwanengesang
37. Sei mir gegrüßt
38. Ständchen
(*Horch, horch, die Lerch*)
39. Der Tod und das Mädchen
40. Vom Mitleiden Maria
41. Der Wanderer
42. Wanderers Nachtlid (*Über allen Gipfeln*)

SCHUBERT

200 Songs. Selected by SERGIUS KAGEN
In 3 Volumes. For HIGH or LOW Voice

VOLUME II

1. Abendlied
2. Abendstern
3. Alinde
4. Der Alpenjäger
5. Am Fenster
6. Am Grabe Anselmos
7. Am See (*In des See's Wogenspiele*)
8. An die Geliebte
9. An Mignon
10. An den Mond
11. Auf der Donau
12. Aus Heliopolis
13. Der Einsame
14. Ellens zweiter Gesang
15. Fischers Liebesglück
16. Fischerweise
17. Die Gebüsche
18. Greisengesang
19. Grenzen der Menschheit
20. Gruppe aus dem Tartarus
21. Heimliches Lieben
22. Hoffnung
23. Im Abendrot
24. Im Freien
25. Der Jüngling am Bache
26. Der Jüngling auf dem Hügel
27. Der Jüngling und der Tod
28. Die Liebe hat gelogen
29. Der liebliche Stern
30. Lied der Mignon I
(*Heiss' mich nicht reden*)
31. Lied der Mignon II
(*So lasst mich scheinen*)
32. Memnon
33. Mignon
34. Mignons Gesang
35. Nachtstück
36. Der Pilgrim
37. Prometheus
38. Schatzgräbers Begehr
39. Der Schiffer (*Friedlich lieg'ich*)
40. Der Schiffer
(*Im Winde, im Sturme*)
41. Schmetterling
42. Schlummerlied
43. Seligkeit
44. Die Sterne
45. Totengräbers Heimweh
46. Dem Unendlichen
47. Die Vögel
48. Der Wanderer an der Mond
49. Wehmut
50. Der Zwerg

VOLUME III

1. Die Allmacht
2. Am See (*Sitz' ich im Gras*)
3. An die Apfelbäume
4. An die Leier
5. An Schwager Kronos
6. An Silvia
7. Auf der Bruck
8. Auflösung
9. Der blinde Knabe
10. Die Blumensprache
11. Dass sie hier gewesen
12. Du liebst mich nicht
13. Das Echo
14. Erster Verlust
15. Der Fischer
16. Fahrt zum Hades
17. Fragment aus dem Aeschylus
18. Freude der Kinderjahre
19. Gesänge des Harfners
(*An die Türen*)
20. Gesänge des Harfners
(*Wer sich der Einsamkeit ergibt*)
21. Gesänge des Harfners
(*Wer nie sein Brot*)
22. Gott im Frühling
23. Gretchens Bitte
24. Das Heimweh
25. Heliopolis
26. Ihr Grab
27. Im Frühling
28. Der Jüngling an der Quelle
29. Klärchens Lied
30. Klage an den Mond
31. Der Kreuzzug
32. Die Liebende schreibt
33. Die Liebesgötter
34. Liebeslauschen
35. Liebhaber in allen Gestalten
36. Das Lied im Grünen
37. Die Männer sind mechant!
38. Die Rose
39. Sehnsucht
40. Suleika
41. Suleikas zweiter Gesang
42. Über Wildemann
43. Die Unterscheidung
44. Vor meiner Wiege
45. Der Wachtelschlag
46. Wanderers Nachtlid
(*Der du von dem Himmel bist*)
47. Wiegenlied (*Schlafe, holder, süsser Knabe*)
48. Wiegenlied (*Wie sich der Äuglein*)
49. Wonne der Wehmut
50. Züggelöcklein

No. XIII

INTERNATIONAL MUSIC COMPANY, NEW YORK

MOZART - ARIAS FROM OPERAS

(Many of these not heretofore available)

Selected and edited by SERGIUS KAGEN

Each Volume 2.50

Contents Soprano

Volume I

1. Pupille amate (*Lucio Silla*)
2. *Recit.* Giunse alfin il momento
Aria Deh vieni, non tardar
(*Le Nozze di Figaro*)
3. Batti, batti, o bel Masetto (*Don Giovanni*)
4. Vedrai, carino (*Don Giovanni*)
5. Zeffiretti lusinghieri (*Idomeneo*)
6. Ach, ich fühl's (*Die Zauberflöte*)
7. Noi donne poverine (*La Finta Giardiniera*)
8. Ruhe sanft, mein holdes Leben (*Zaide*)
9. Un marito, donne care (*La Finta Semplice*)
10. Sì, ma d'un altro amore (*Ascanio in Alba*)

Volume III

1. Al desio di chi t'adora (*Le Nozze di Figaro*)
2. *Recit.* E Susanna non vien!
Aria Dove sono i bei momenti
(*Le Nozze di Figaro*)
3. Porgi amor (*Le Nozze di Figaro*)
4. Parto, nel gran cimento (*Mitridate*)
5. Come scoglio immoto resta (*Così fan tutte*)
6. Per pietà, ben mio (*Così fan tutte*)
7. Tutte nel cor vi sento (*Idomeneo*)
8. Deh se piacer mi vuoi (*La Clemenza di Tito*)
9. Deh, per questo istante
(*La Clemenza di Tito*)
10. Crudeli, fermate (*La Finta Giardiniera*)

Volume II

1. E amore un ladroncello (*Così fan tutte*)
2. Una donna a quindici anni
(*Così fan tutte*)
3. Welche Wonne, welche Lust
(*Die Entführung*)
4. Se altro che lagrime (*La Clemenza di Tito*)
5. L'Amerò, sarò costante (*Il Rè Pastore*)
6. Un moto di gioia (*Le Nozze di Figaro*)
7. Trostlos schluchzet Philomele (*Zaide*)
8. Senti l'eco (*La Finta Semplice*)
9. Ombra di rami tuoi (*Ascanio in Alba*)
10. Geme la tortorella (*La Finta Giardiniera*)

Volume IV

1. Ah, fuggi il traditor! (*Don Giovanni*)
2. *Recit.* Don Ottavio, son morta
Aria Or sai chi l'onore (*Don Giovanni*)
3. *Recit.* In quali eccessi, o Numi
Aria Mi tradi quell' alma (*Don Giovanni*)
4. *Recit.* Crudel! Ah no, mio bene!
Aria Non mi dir (*Don Giovanni*)
5. Non più di fiori (*La Clemenza di Tito*)
6. Idol mio (*Idomeneo*)
7. D'Oreste, d'AJace (*Idomeneo*)
8. Frà i pensier più funesti (*Lucio Silla*)
9. Tiger! Wetze nur die Klauen (*Zaide*)
10. Tu sai per chi m'accese (*Mitridate*)

Coloratura Soprano

In One Volume

1. Ach, ich liebe (*Die Entführung*)
2. Martern aller Arten (*Die Entführung*)
3. Durch Zärtlichkeit (*Die Entführung*)
4. O zittre nicht (*Die Zauberflöte*)
5. Der Hölle Rache (*Die Zauberflöte*)
6. Bester Jüngling (*Impresario*)
7. Da schlägt (*Impresario*)
8. Dal tuo gentil sembiante
(*Ascanio in Alba*)
9. Ah, se il crudel periglio (*Lucio Silla*)
10. Parto, m'affretto (*Lucio Silla*)

Tenor

Volume I

1. Dalla sua pace (*Don Giovanni*)
2. Il mio tesoro (*Don Giovanni*)
3. Herr und Freund (*Zaide*)
4. Un'aura amorosa (*Così fan tutte*)
5. Ich baue ganz (*Die Entführung*)
6. Del più sublime (*La Clemenza di Tito*)
7. Se il tuo duol (*Idomeneo*)
8. Guerrier, che d'un acciaio (*Lucio Silla*)
9. Dies Bildnis (*Die Zauberflöte*)
10. Che beltà, che leggiadria
(*La Finta Giardiniera*)

INTERNATIONAL MUSIC COMPANY

509 Fifth Avenue

New York 17, N. Y.

FORTY FRENCH SONGS

Selected and Edited by SERGIUS KAGEN (French & English)
In 2 Volumes - High, Medium, Low. Each Volume \$3.00

All the Songs chosen for this collection form an indispensable part of any singer's French repertoire. It supplements our editions of Songs by DEBUSSY, CHAUSSON, DUPARC, FAURE and HAHN.

Most of the Songs in the LOW voice volume have never been available in these low keys. The existing editions, although termed "Low voice" are, in fact, most suitable for high Medium voice.

Contents

VOLUME I		MEDIUM VOICE	VOLUME II	
1. BACHELET	Chère Nuit		21. BEMBERG	Il Neige
2. BERLIOZ	L'Absence		22. BIZET	Chanson d'Avril
3. BERLIOZ	Villanelle		23. BIZET	Ouvre ton Coeur
4. CHABRIER	Villanelle des Petits Canards		24. BRUNEAU	Le Sabot de Frêne
5. CHABRIER	Les Cigales		25. BRUNEAU	L'Heureux Vagabond
6. CHABRIER	Ballade des Gros Dindons		26. DELIBES	Les Filles de Cadix
7. DUPONT	Mandoline		27. FERRARI	Le Miroir
8. FALLA, DE	Séguidille		28. HAHN	L'Heure Exquise
9. FRANCK	La Procession		29. HAHN	Offrande
10. FRANCK	Nocturne		30. HAHN	Si mes vers avaient des ailes
11. GEORGES	Hymne au Soleil		31. HÜE	Les Clochettes des Muguets
12. GEORGES	La Pluie		32. HÜE	J'ai pleuré en Rêve
13. GOUNOD	Venise		33. D'INDY	Lied Maritime
14. KOECHLIN	L'Hiver		34. D'INDY	Madrigal
15. KOECHLIN	Si tu le veux		35. LISZT	Oh, quand je dors
16. KOECHLIN	Le Thé		36. MASSENET	Crépuscule
17. PALADILHE	Psyché		37. PIERNE	Le Moulin
18. SAINT-SAENS	Aimons-nous		38. POLDOWSKI	Dansons la Gigue
19. SAINT-SAENS	L'Attente		39. POLDOWSKI	L'Heure Exquise
20. SAINT-SAENS	Danse Macabre		40. SZULC	Clair de Lune

The Contents for HIGH and LOW voice are identical with the Medium voice except: HIGH VOICE, VOL. I: LISZT "Oh, quand je dors" and SAINT-SAENS "Le Bonheur est Chose Légère" are substituted for Nos. 14 and 20.

HIGH VOICE, VOL. II: HÜE "A des Oiseaux" is substituted for No. 35.

LOW VOICE, VOL. II: FLEGIER "Le Cor" is substituted for No. 22.

INTERNATIONAL MUSIC COMPANY

509 FIFTH AVENUE

NEW YORK CITY

Complete Catalog Sent free on request

Various Song Collections

BERLIOZ

Les Nuits d'Été. A Cycle of Six Songs
(Fr. & Eng.) High or Low 2.00

BRAHMS

70 Songs. (SERGIUS KAGEN)
(Ger. & Eng.) High or Low 4.00
42 Folk Songs. (Ger. & Eng.)
High or Low. Vols. I, II Each 2.00
Zigeunerlieder. 8 Songs. (G. & E.) H. or L. 1.25

CHAUSSON

20 Songs (SERGIUS KAGEN) High or Low 3.00
Poème de l'Amour et de la Mer. High 2.00

DEBUSSY

43 Songs (SERGIUS KAGEN) (Fr. & Eng.)
High or Low-Medium. 4.50

DUPARC

11 Songs. (SERGIUS KAGEN) (Fr. & Eng.)
High 2.50
12 Songs. (SERGIUS KAGEN) (Fr. & Eng.)
Medium or Low Each 2.50

DVOŘÁK

Gypsy Songs. A Cycle of 7 Songs. English
version by H. PROCTER-GREGG
High or Low 1.50
Biblical Songs. A Cycle of 10 Songs. English
version by H. PROCTER-GREGG
High or Low. Vols. I, II Each 1.25

FAURÉ

30 Songs. (SERGIUS KAGEN) (Fr. & Eng.)
High, Medium or Low 3.00
La Bonne Chanson. 9 Songs. (Fr. & Eng.)
High or Low. 1.75

FORTY FRENCH SONGS

Selected and edited by SERGIUS KAGEN
High, Medium or Low. Vols. I, II Each 3.00

GRANADOS

11 Songs (Tonadillas) (Span. & Eng.) 2.00

HAHN

12 Songs. (SERGIUS KAGEN).
High or Low. 2.25

HANDEL

45 Arias from Operas and Oratorios.
(SERGIUS KAGEN). High or Low
Vols. I, II, III Each 2.50

ITALIAN SONGS OF THE

18th CENTURY

Album of 20 Songs. (FUCHS).
(Ital. & Eng.) Medium 2.50

MAHLER

24 Songs. (Ger. & Eng.) High or Low
Vols. I, II, III, IV. Each 1.75
Kindertotenlieder. Medium-Low 1.75
Lieder eines fahrenden Gesellen (Songs
of a Wayfarer). (Ger. & Eng.) 1.75

MOZART

Arias from Operas. (Many not heretofore
available). Original texts with English
translations. (SERGIUS KAGEN)
For Soprano. Vols. I, II, III, IV Each 2.50
For Coloratura Soprano. 10 Arias 2.50
For Contralto. 7 Arias 2.50
For Tenor. Vol. I 2.50
For Bass or Baritone. 20 Arias. Vols. I, II. Each 2.50
For Bass. 10 Arias. 2.50

MUSSORGSKY

Songs and Dances of Death. A Cycle of 4
Songs. (English adaptation by MARION
FARQUHAR.) (Russ. & Eng.)
High, Medium or Low 2.00
Without Sun. A Cycle of Six Songs. English
version by H. PROCTER-GREGG
(Russ. & Eng.) Medium-Low 2.00
The Nursery. A Cycle of 7 Songs. (SERGIUS
KAGEN). Original key 2.00

OBRADORS

Classical Spanish Songs. (Span. & Eng.) Med. 2.00

PURCELL

40 Songs. Realization of the Figured Bass
and editing by SERGIUS KAGEN.
High or Low. Vols. I, II, III, IV Each 2.50
6 Songs for Bass. (SERGIUS KAGEN) 2.00
4 Sacred Songs. (from 'Harmonia Sacra')
(SERGIUS KAGEN). High or Low. 2.00

RAVEL

3 Songs. (Fr. & Eng.) High 1.00
4 Folk Songs. (Fr. & Eng.) Medium 1.25
Sheherazade. (Fr. & Eng.) High 2.00

SCHUBERT

200 Songs. (SERGIUS KAGEN) (Ger. & Eng.)
High or Low. In 3 Volumes. Vol. I 4.50
Vols. II, III Each 3.50

SCHUMANN

85 Songs. (SERGIUS KAGEN)
(Ger. & Eng.) High 4.00
90 Songs. (SERGIUS KAGEN)
(Ger. & Eng.) Low 4.00

STRAUSS

27 Songs. (SERGIUS KAGEN)
(Ger. & Eng.) High, Medium or Low 3.00

SUBIRA

Classical Spanish Songs (12) (Span. & Eng.) 2.00

VIVALDI

4 Arias. (TURCHI) High 1.50

WOLF

65 Songs. (SERGIUS KAGEN)
(Ger. & Eng.) High or Low 4.00

INTERNATIONAL MUSIC COMPANY

509 Fifth Avenue

New York 17, N. Y.

Complete Vocal catalog sent free on request

SCHUMANN

85 Songs for HIGH Voice. Selected by SERGIUS KAGEN 4.00
 90 Songs for LOW Voice. Selected by SERGIUS KAGEN 4.00

Contents

LIEDERKREIS

Op. 39

1. In der Fremde
2. Intermezzo
3. Waldesgespräch
4. Die Stille
5. Mondnacht
6. Schöne Fremde
7. Auf einer Burg
8. In der Fremde
9. Wehmut
10. Zwielficht
11. In Walde
12. Frühlingsnacht

FRAUENLIEBE UND LEBEN

Op. 42

13. Seit ich ihn gesehen
14. Er, der Herrlichste von allen
15. Ich kann's nicht fassen
16. Du Ring an meinem Finger
17. Helft mir, ihr Schwestern
18. Süßer Freund
19. An meinen Herzen
20. Nun hast du mir den ersten Schmerz getan

DICHTERLIEBE

Op. 48

21. Im wunderschönen Monat Mai
22. Aus meinen Tränen spriessen
23. Die Rose, die Lilie, die Taube
24. Wenn ich in deine Augen seh
25. Ich will meine Seele tauchen
26. Im Rhein, im heiligen Strome
27. Ich grolle nicht
28. Und wüssten's die Blumen
29. Das ist ein Flöten und Geigen
30. Hör' ich das Liedchen klingen
31. Ein Jüngling liebt ein Mädchen
32. Am leuchtenden Sommermorgen
33. Ich hab' im Traum geweinet
34. Allnächtlich im Traume
35. Aus alten Märchen
36. Die alten, bösen Lieder

MISCELLANEOUS SONGS

37. Widmung
38. Der Nussbaum
39. Die Lotosblume
40. Lied der Braut (I)
41. Lied der Braut (II)
42. Aus den hebräischen Gesängen
43. Was will die einsame Träne
44. Du bist wie eine Blume

45. Aus den östlichen Rosen
46. Mit Myrten und Rosen
47. Wanderlied
48. Erstes Grün
49. Die beiden Grenadiere
50. Volksliedchen
51. Der arme Peter (I)
52. Der arme Peter (II)
53. Der arme Peter (III)
54. Die Soldatenbraut
55. Marienwürmchen
56. Dein Angesicht
57. Schöne Wiege
58. Jasminenstrauch
59. Die Kartenlegerin
60. Stille Tränen
61. Der Himmel hat eine Träne geweint
62. Märzveilchen
63. Der Soldat
64. Belsazar
65. Aufträge
66. Zigeunerliedchen
67. Der Sandmann
68. Er ist's
69. Schneeglöckchen
70. Röselein, Röselein!
71. Meine Rose
72. Der schwere Abend
73. Requiem
74. Ihre Stimme
75. Mein schöner Stern!
76. Viel Glück zur Reise
77. Die Meerfee
78. Es leuchtet meine Liebe
79. Tief im Herzen trag' ich Pein
80. O wie lieblich ist das Mädchen
81. Weh, wie zornig ist das Mädchen
- 4 MIGNON'S SONGS FROM
GOETHE'S "WILHELM MEISTER"
82. Kennst du das Land
83. Nur wer die Sehnsucht kennt
84. Heiss' mich nicht reden
85. So lasst mich scheinen
- 3 HARP PLAYER'S SONGS FROM
GOETHE'S "WILHELM MEISTER"
86. Wer nie sein Brot mit Tränen ass
87. Wer sich der Einsamkeit ergibt
88. An die Türen will ich schleichen
89. Da liegt der Feinde gestreckte Schar
90. Der Kontrabandiste

Songs Nos. 86-90 are in the Volume
for LOW Voice only



R.C.L.

FEV. 2012



BAnQ



000 609 142

Various Song Collections

BERLIOZ

Les Nuits d'Été. A Cycle of Six Songs
(Fr. & Eng.) High or Low 2.00

BRAHMS

70 Songs. (SERGIUS KAGEN)
(Ger. & Eng.) High or Low 4.00

42 Folk Songs. (Ger. & Eng.)
High or Low, Vols. I, II Each 2.00

Zigeunerlieder. 8 Songs. (G. & E.) H. or L. 1.25

CHAUSSON

20 Songs. (SERGIUS KAGEN) High or Low 3.00
Poème de l'Amour et de la Mer, High 2.00

DEBUSSY

43 Songs. (SERGIUS KAGEN) (Fr. & Eng.)
High or Low-Medium 4.50

DUPARC

11 Songs. (SERGIUS KAGEN) (Fr. & Eng.)
High 2.50

12 Songs. (SERGIUS KAGEN) (Fr. & Eng.)
Medium or Low Each 2.50

DVOŘAK

Gypsy Songs. A Cycle of 7 Songs. English
version by H. PROCTER-GREGG

High or Low 1.50

Biblical Songs. A Cycle of 10 Songs. English
version by H. PROCTER-GREGG

High or Low, Vols. I, II Each 1.25

FAURÉ

30 Songs. (SERGIUS KAGEN) (Fr. & Eng.)
High, Medium or Low 5.00

La Bonne Chanson, 9 Songs. (Fr. & Eng.)
High or Low 1.75

FORTY FRENCH SONGS

Selected and edited by SERGIUS KAGEN
High, Medium or Low, Vols. I, II Each 3.00

GRANADOS

11 Songs (Tonadillas) (Span. & Eng.) 2.00

HAHN

12 Songs. (SERGIUS KAGEN).
High or Low 2.25

HANDEL

45 Arias from Operas and Oratorios.
(SERGIUS KAGEN). High or Low

Vols. I, II, III Each 2.50

ITALIAN SONGS OF THE

18th CENTURY

Album of 20 Songs. (PUCHS).
(Ital. & Eng.) Medium 2.50

MAHLER

24 Songs. (Ger. & Eng.) High or Low
Vols. I, II, III, IV Each 1.75

Kindertotenlieder, Medium-Low 1.75

Lieder eines fahrenden Gesellen (Songs
of a Wayfarer). (Ger. & Eng.) 1.75

MOZART

Arias from Operas. (Many not heretofore
available). Original texts with English
translations. (SERGIUS KAGEN)

For Soprano. Vols. I, II, III, IV Each 2.50

For Coloratura Soprano. 10 Arias 2.50

For Contralto. 7 Arias 2.50

For Tenor. Vol. I 2.50

For Bass or Baritone. 20 Arias. Vols. I, II. Each 2.50

For Bass. 10 Arias. 2.50

MUSSORGSKY

Songs and Dances of Death. A Cycle of 4
Songs. (English adaptation by MARION
FARQUHAR.) (Russ. & Eng.)

High, Medium or Low 2.00

Without Sun. A Cycle of Six Songs. English
version by H. PROCTER-GREGG

(Russ. & Eng.) Medium-Low 2.00

The Nursery. A Cycle of 7 Songs. (SERGIUS
KAGEN). Original key 2.00

OBRADORS

Classical Spanish Songs. (Span. & Eng.) Med. 2.00

PURCELL

40 Songs. Realization of the Figured Bass
and editing by SERGIUS KAGEN.

High or Low, Vols. I, II, III, IV Each 2.50

6 Songs for Bass. (SERGIUS KAGEN) 2.00

4 Sacred Songs. (from 'Harmonia Sacra')
(SERGIUS KAGEN). High or Low. 2.00

RAVEL

3 Songs. (Fr. & Eng.) High 1.00

4 Folk Songs. (Fr. & Eng.) Medium 1.25

Sheherazade. (Fr. & Eng.) High 2.00

SCHUBERT

200 Songs. (SERGIUS KAGEN) (Ger. & Eng.)
High or Low, In 3 Volumes. Vol. I. 4.50

Vols. II, III Each 3.50

SCHUMANN

85 Songs. (SERGIUS KAGEN)
(Ger. & Eng.) High 4.00

90 Songs. (SERGIUS KAGEN)
(Ger. & Eng.) Low 4.00

STRAUSS

27 Songs. (SERGIUS KAGEN)
(Ger. & Eng.) High, Medium or Low 3.00

SUBIRA

Classical Spanish Songs (12) (Span. & Eng.) 2.00

VIVALDI

4 Arias. (TURCHI) High 1.50

WOLF

65 Songs. (SERGIUS KAGEN)
(Ger. & Eng.) High or Low 4.00

INTERNATIONAL MUSIC COMPANY

509 Fifth Avenue

New York 17, N. Y.

Complete Vocal catalog sent free on request